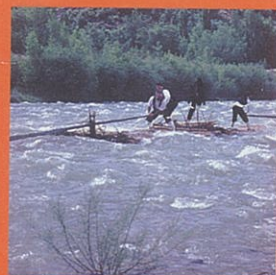


Nuebo

ORACHE

Revista d'actualidá aragonesa

P.H.N.: ISTORIA DE A LUITA DE O PUEBLO ARAGONÉS CONTRA OS TRESCOLES

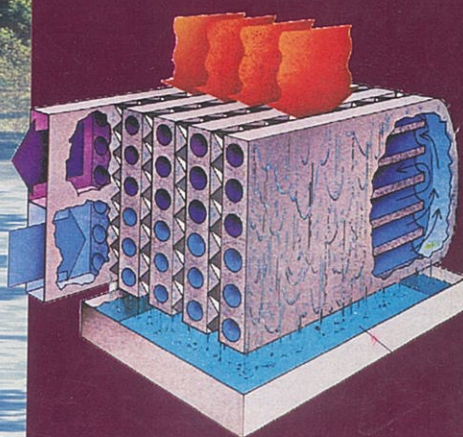


ARAGÓN GÜE

Entrevistas con Bizen
Fuster, Jose María
Mur, Marcelino
Iglesias



ISTORIA:
a inbasión d' Aragón
de 1591



TECNOLOCHÍA:
plantas enerchía
estraita d' o mar,
nuebas de desalazió
marina

NO AFOGAREZ O NUESTRO PAÍS

ORACHE

Rebista d'autualidá aragonesa y en aragonés



Conzierto por l'aragones, organizado por Ligallo de Fablans en junio de 2001

Ligallo de Fablans de L'Aragonés ye una organización adedicata á la esfensa, sensibilización sozial y d'espardidura de a luenga aragonesa y de a nuestra cultura. En o inte de a suya fundazión en 1.982, una de as suyas primeras autibidaz, bi estió a edición de a rebista **ORACHE**, como primer meyo de comunización de raso en aragonés y destinado á la comunidá aragonesofablán.

ORACHE naxe como una rebista añal de carauter cultural, an bi incluye temas d'autualidá de o mundo rural aragonés, a situazión de a luenga, y d'Aragón en cheneral. Poquer á poquer ba eboluzionando, y amillorando en a mida que ba crexendo a organizazión. **ORACHE** marcó toda una etapa drento de a recuperazión de a nuestra luenga y de sensibilización sozial de os/as aragoneses/as con a conserbazión y esfensa de a nuestra fabla.

Güe a rebista **ORACHE** pretende, en a suya segunda epoca, combertir-se en un neso

entre la soziedá aragonesa moderna y de as suyas radizes más fundas, escando siempre un equilibrio entre tradizión y modernidá que mos premita a los/as aragoneses/as redescubrir parti de a nuestra identidá a trabiés de a nuestra luenga, pero estando cosziens de o prozeso de globalizazión de a nuestra zibilizazión.

Temas como economía, zienza y teunoloxía se combinan en os articlos y seziions de a rebista con temas de total autualidá aragonesa, española o europeya, como o famoso Plan Hidroloxico Nazional. Pero tamién se pretende a trabiés d'ista rebista que aragoneses/as y foranos/as escubran Aragón dende as suyas redoladas, os suyos costumbres populares, tradiziions, paisaches, etz.

Fablans
LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONÉS

Coso 112, pral. Cucha
Trestallo postal 488 - 50080 Zaragoza, ARAGÓN
Tel./Facs: 976 23 12 99

Lei de luengas

Me remero de cuan dezidié que a mía bocazón yera de raso aragonesista. Me tiengo por ombre tolerán, reflesibo y razonable por un regular, pero no en lo tocante a Aragón. Fue bella cosa istintiba, como sacando ixe caráuter profundo aragonés d'esfender lo nuestro y no pas negoxiar. Puestar que siga poco saputo, pero ye lo que me sale d'os budiellos, y cuento que ye cualcosa relatibamén común en o pueblo nuestro.

Creyer-se Aragón, pero en beras, ye güe más que más un mero auto de fe. Ta creyer y luitar por l'aragonés, estar uno de "los de la fabla", como muitos siguen dezindo, ya cal bel grau de componén "Siux" en a sangre.

Uno se narca en beyer como luengas como lo Gallego u l'Asturiano aigan trobau a suya bas-tida legal de protezién por meyo d'una lei de luengas en a suya Comunidá Autonoma. Puestar que o problema siga que en Aragón as zercunstancias politicas y istoricas no consellan de cusirar l'aragonés y o catalán d'Aragón en una Comunidá con sentimiento y conenzia propia crexiens y sí a o "Valenciano" ta distinguir-lo d'un "pretendiu" espansionismo catalán.

Sirba ista introduzién t'albertir a ixos que piensan que no tartiremos debán d'a esaparixión de l'aragonés. I hai bels seutors politicos muito intresaus en que no aiga una lei de luengas. Pero como els saben prou bien, ye a nuestra luenga nazional, reprimida por asabelas decadas y rebaxada. Compreben bustez cuan puyan ent'a montaña si os lolos d'o lugar les charran aragonés encara que en saban u les parlan en castellano. Se fatoron d'insultar-les y de clamar-les "fatos" por buena cosa de tiempo y agora difuera d'a familia, por un regular no lo charran. IXO YE ESTAU UN PROZESO DE REBAXADA DE TOT UN PUEBLO Y D'UN PAÍS.

Güe, más que más, os "Siux de la fabla", somos en pie de guerra, y no queremos sentir par-lar de "pipas de la paz" dica que no contemos con una lei de luengas dinna en bigor, como desiche l'Estatuto d'Autonomía d'Aragón. Pero, ta luitar contra os poders neojacobinos de l'estau, s'amenista d'una conenzia y fe con rasmia, sin dudas. No se puede pensar en l'arago-nés como un traste de mercadeyo eleutoral, y si güe me viene bien redauto un abamproyeuto de lei de luengas y si maitín no me cuaca la situación lo dixo en o calaxo "sine die".

Tampoco no se puede pensar-ie sólo que con intrés de partiu, lechitimo en tot caso, y chu-gar a que si gobierno en a prosima lechislatura, aprebaré una lei de luengas y me pencharé as medalletas.

¿Y si no te sale a chugada qué? "Los de la fabla" a pasar-las atra begada pu...

Tamién son os que piensan que l'aragonés ye ta guardar-lo en un museyo etnolochico y que por ixo ye prezisa una lei de luengas. Ye una postura respetable, que en bella mida ye conse-cuencia d'a situgazién d'enguán, pero istas personas, contrimuestran tener un pobre con-zeuto d'a dinnidá que se merex o nuestro país Aragón, y a nuestra luenga. Y ye que s'ame-nista rasmia ta empentar l'Aragonés.

Asinas que si os partius politicos con representazién parlamentaria no se prenen iste pro-blema en serio por a suya propia inziatiba, ye prebable que aigan de fer-lo si o pueblo enzeta una lei ta que siga botada en Cortes.

Ombre'l Pirineu

Ombre d'a montaña (millor ista esprisión que: Pirineu, ya que "Pirineu" no esiste, en tot caso sería Pirinés, Peri-nés u mesmo Pirineo, pero no pas "Pirineu". En tot caso, os montañeses gosán dezir siempre: Montaña cuan se refieren a la suya tierra).

Editorial

Artículo de saludo d'a rebista Nuevo Orache. Ligallo de Fablans de L' Aragónés con iste rebe-llar de a rebista Orache, rebista istorica de a nues- tra asoziación, preba d'estar más presén en a nuestra soziedad, creyan- do nuevos orizons, dando oportunidá a nue- vos creyadors y estudio- sos de diferens dembas ta parar en aragonés os suyos treballos zientifi- cos, filolochicos, cultu- rals, etc, mirando de fer una enfiladura moderna, con trazas creyatibas que faigan fesable una anális prou funda, de o presén, futuro y pasato de o nuestro país.

Como beyerez as trazas de a edición son moder- nas, prebando d'estar atuais, de fer dinamicos os conteniús, fer deman- da esbenidera con l'ochetibo á lo cabo d'empentar as publica- zions en ista luenga.

Una begada más, a chen d'ista asoziación preba- mos de fer plegar á o publico en cheneral, u particularmén a os arago- nesofabladors, a posibili- dá de leyer una rebista de raso en aragonés, una rebista de calidá an que troben articlos d'espardi- dura, istoricos, d'actuali- dá y entrebistas entre otros conteniús toz els en luenga aragonesa.

A nuestra firme boluntá ye que iste Nuevo Ora- che tienga como siñadu- ra os quefers de a chen que charra y bibe en ara- gonés, de o refirme de a cultura en tot Aragón.

Asinas con istas intin- zions s'ha feito, aspera- mos de buen implaz que tos faiga goyo.

Dica o numero que viene

"TIENES NOMBRE DE RÍO PEQUEÑA NACIÓN..."

pax. 6

Resumen de a vida politica y sozial en a nuestro comunidad en iste mes.

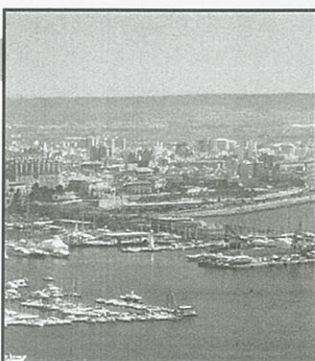
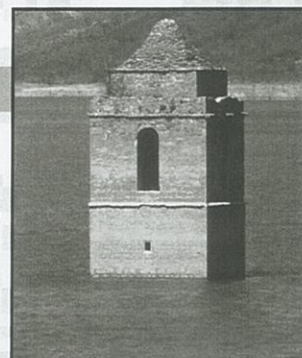


O. P.H.N. Y A POLITICA IDROLOCHICA EUROPEA

A imbasión d'Aragón de 1.591. Dende as intrigas palaziegas, dica o recurte de os fueros de 1.592.

IMPAUTOS MEYOAMBIENTALS D'O PLAN IDRO- LOCHICO NAZIONAL (PIN) 2000

A berdá sobre as plandas de desalación marina.



DESALACIÓN DEL AGUA MEDIANTE ENERCHÍ- AS RENOVABLES

Mos n'imos á Calatayú, á conoxer o Monasterio de Piedra.

¡NO TE SE QUEDARÁ LA ORELLA TOBA!

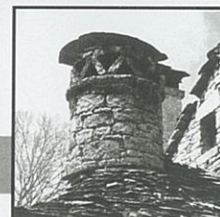
A berdá sobre as plandas de desalación marina.





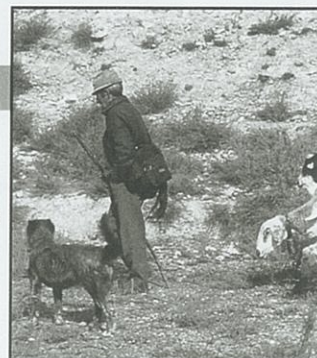
Sezions

Informe sobre el Plan Idrolochico Nazional	pax. 3
Opiniön	18
Antropolochía de o pueblo aragonés	37
Cronicas de os lugars de Aragón: Val d'Echo	43
A Istoria de Aragón que no te contaron	61



OFIZIOS TRADIZIONALS, POFIZIOS D'AYERBE

A berdá sobre as plandas de desalaziön marina.

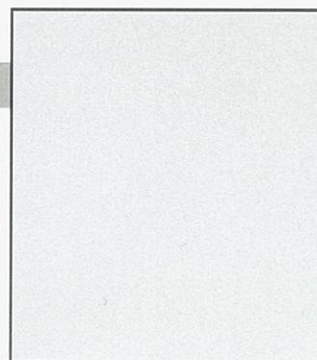


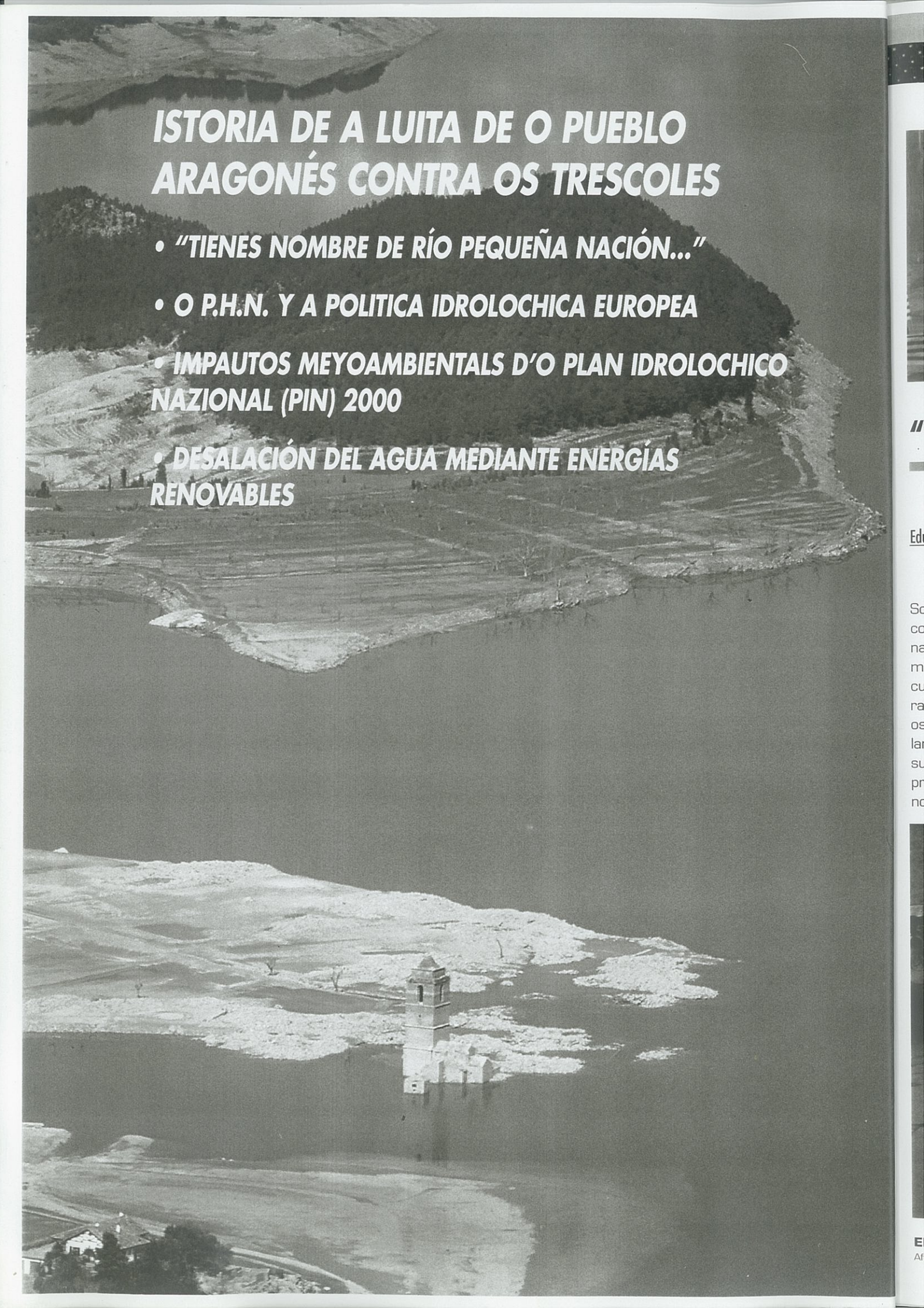
"GÚENA COSTA Y GÜEN CHORNAL... ¡FERLOS DURAR1"

Mos n'imos á Calatayú, á conoxer o Monasterio de Piedra.

A OFENSA D'A BERDAT ARAGONESA EN A REBOLTINA DE 1591

A berdá sobre as plandas de desalaziön marina.



An aerial photograph of a large reservoir. In the foreground, a small, isolated island features a prominent church tower with a square base and a small dome. The surrounding water is calm, reflecting the sky. In the background, a forested hill rises above the water's edge. The overall scene is serene and somewhat desolate.

ISTORIA DE A LUITA DE O PUEBLO ARAGONÉS CONTRA OS TRESCOLES

- **"TIENES NOMBRE DE RÍO PEQUEÑA NACIÓN..."**
- **O P.H.N. Y A POLITICA IDROLOCHICA EUROPEA**
- **IMPAUTOS MEYOAMBIENTALS D'O PLAN IDROLOCHICO NAZIONAL (PIN) 2000**
- **DESALACIÓN DEL AGUA MEDIANTE ENERGÍAS RENOVABLES**



A luita d'o pueblo aragonés contra o trescoles

"Tienes nombre de río pequeña nación..."

Eduardo Gacholino Gastón

Somos un país con tanta historia como os nuestros ríos. Ríos que naxen en o cobalto d'as nuestras montañas y que, en o suyo transcurrir dan bida a lugares, bals, riberras, galachos y deltas. Ríos que en os siglos mos han premitiu instalar-mos-ie, crexer y progresar a o suyo canto y que, agora, beluno pretende trascolar emparaus en no sé qué intrés cheneral preten-

dendo, antimás, esmicazar o Pirineo aragonés con firme formigón y escabadora. O río ye bida, bida en terne mobimiento, bida en armonía con bosques y montañas, bida que s'esbiella en cada flor y en cada árbol, bida y libertat que no podemos tallar metendo diques y entibos que impidan o suyo desembolique y o de tot o nuestro país.

Dende prenzípios d'o sieglo XX dica enguán siempre somos estaus consziens d'a importancia de l'augua t'o desembolique armonico de tot o nuestro territorio. Ta Chuaquín Costa a nieu que callaba en os tozals d'a montaña yera tamién riqueza t'as suyas redoladas y t'as riberanas que remataría regando. Riegos cutio alufraus pero nunca reyalizaus y que a monico se son



El río con poca agua

Afoto: Fernando Lampre

estaus ixuplido. Os escuros lustrados d'a ditadura franquista mos trayoron debantaderas d'entibos que significaban l'albandono d'as casas tuyas ta muitos montañeses y conseguiban postergar a o xubliu a muitas redoladas altoaragonesas. Con a fin d'a ditadura tornó a planeyar sobre Aragón a menaza d'una trascolada de l'Ebro enta tierras catalanas y ixo fizo onra ta rebellar a una tierra que empeziaba a rebindicar os suyos dreitos nazionals, pero tamién o suyo dreito a utilizar un recurso natural en o que no siempre fué senos os "paganos". Ista rebindicación mos ha comboyau dica iste nuevo siglo y, en os zaguers meses, s'ha rebiscolau a polemica primero con o debanproyeuto de lei d'o PIN (Plan Idrolochico Nazional) y dimpués con a suya aprebação en as Cortes españolas. O pueblo aragonés conszién d'o que suposa ista lei "ha saliu t'a carretera", como ya lo eba feito en atras ocasiones, ta contrimostar o suyo refús a un proyeuto que, antimás de no tener en cuenta o respeto por o meyo ambién, plega d'ipotecar as posibilidaz de futuro ta iste país.

As mobilizacions aragonesas contra a trascolada de l'Ebro no son nuevas. En 1993 más de 125.000 aragoneses salimos t'a carrera refirmando una manifestación baxo o lema "Autonomía sí, Trascollada No". Puestar que resulte curioso comprobar como beluno d'os que s'acarranzaban a la "pancarta de cabecera", sigan estaus agora os más zerrins esfensors d'iste nuevo Plan Idrolochico Nazional. PSOE y PP son estaus alterando as tuyas teorías idrolochicas pendendo si se trobaban gobernando u yeran en a oposición. No sería chusto, ni tampoco istorico, ixuplido l'infame proyeuto redautau per o ministro Borrell, d'o PSOE, a qui agora tanto le trestuca Aragón y a esfensa d'o meyo ambién, pero ye o PP qui

agora mos menaza con iste nuevo PIN que, seguntes o ministro Arias Cañete, "se va a hacer por huevos" y "porque hemos perdido en Aragón" y antimás quiere fer-lo en forma de "paseo militar" pero parixen ixuplido que iste país s'ha "meso en pie", s'ha declarau insemisio y no ba a permitir ista rebaxada ni iste espolio.

En os zaguers meses barias son estadas as mobilizacions en as que os aragoneses y aragonesas emos empliu o zentro de Zaragoza, Barzelona u Madri y tamién emos treslatau a nuestra rebindicación enta Bruselas, como fuga d'a "Marcha Azul", que per un mes recorrió Cataluña, Aragón y otros países europeos. En a ebolución d'istas manifestacions ye estada importán a luita per bella cosa más que un no pas a la trescollada, sino tamién l'apuesta combenzida per un desembolique sostenible ta tot o nuestro territorio respetuoso con o meyo ambién y ye isto lo que viene a representar a "Nueva Cultura de l'Augua".

Que no sobra augua puede estar uno d'os alazes d'a Nueva Cultura de l'Augua, como tamién en ye unatro l'uso razional d'iste bien tan nezario como tasau, pero no podemos ignorar o respeto per os ombres y mullers que biben a o canto d'os nuestros ríos y o desembolique que istos premien a las redoladas per as que discurren. A politica idraulica de prenzípios d'o siglo XX no debe estar a que apliquemos en iste nuevo milenio. O respeto per o meyo ambién, incluyendo-ie, antiparte d'a propia naturaleza os lugares, as bals u o patrimonio cultural debe estar lo que mos faiga apostar per un modelo de desembolique sostenible que mos premita a toz combibir sin crispación y isto ye incompatible con proyeutos de regulación tals como Santalliestra, Biscarrués u a recrexedura de Yesa.

Consiguir una buena chestión de l'augua debe estar un compromiso de toz. As admenistracions deben imbertir en amillarar as infraestructuras que mos l'amanan. O suyo uso razional suposa emparar nuevas formulas de regadío que mos aduyen a escusar y mos priben de malfurriar augua. Os ziudadanos deben aprender a dosificar adecuadamen l'uso que le damos en casa nuestra. Debemos saber emplegar, a la finitiba, as nuevas tecnolochías ta que toz en podamos sacar treslau y no sólo bels pocos, cutio os mesmos, que pretenden acotolar o nuestro futuro.

A sentenzia de l'Audiencia Nacional con relación a las obras de regulación d'o río Esera en Santalliestra plega de dar-nos a razón a os que creyemos en o respeto per toz os ziudadanos, biban en grans ziudaz u en lugarons, a os que creyemos en a dinnidá d'a montaña y en a d'os suyos abitadors, que ye a la finitiba a de tot o nuestro País. D'as cuatro grans obras idraulicas que menazaban a o nuestro Pirineo ya emos conseguido que dos d'ellas seigan refusadas. A declaración positiba d'impautito meyoambiental de l'entibo de Chanobás plegó cuan ya os suyos abitadors, dimpués d'una firme resistencia, eban abiu d'albandonar o lugar que les beyó naxer, por ixo debemos encara estar a la tisba con o que pueda ocurrir en Santalliestra y seguir luitando, asperanzaus en a bitoria, en Yesa y en Biscarrués. O Pirineo aragonés ye patrimonio de toz y de todas y chuntos debemos luitar per esfender-lo, de bez que mos embrecamos a conserbar-lo t'os nuestros fillos.

A cordura ha de prebalexer en istos momentos d'o debate, ye minister dialogar ta concarar distintos posicionamientos, pero, más que más, ye imprescindible ta ebitar tensión entre ziudadans d'un mesmo país mesmo tamién con os de atras nazionalidaz. Un dialogo sinzer y construtibo an que seiga-

mos rigurosos a la hora de planificar nuevas hectáreas de regadío y abandonemos proyectos que no sabemos que nunca se van a cumplir y no digamos que los partidos políticos, aprovechando, lo usen como forma de mantenerse en cargos públicos engañando a los suyos conciudadanos.

Mesmo los informes del Ministerio de Agricultura y Pesca contri-

ni debemos desear la d'o nuestro refús a los entibos de Biscarrués, Santallera u a recrexedur de Yesa que van a estar a la finitiba a puerta que premita enzar o trescole de l'Ebro.

A baralla contra o trescole de l'Ebro será larga, no podemos "baxar a guardia". Debemos continuar "peleando" en la carrera ta contri-

esfender los intereses legítimos d'iste pueblo a un futuro más digno, más justo y respetuoso con o meyo ambién. Entre toz lograremos redotar ista amenaza que aguaita Aragón, a las suyas chens, los suyos lugares, as suyas bals, los suyos ríos. Os ríos son patrimonio de toz y de todas per ixo no podemos ni debemos creyernos los suyos dueños. Debemos respetar-los como ellos lo fan con nusatros; si no ye asinas remataremos por esmicazar-los y a la fin también mos esmicazaremos a nusatros mesmos.

...abrazados a un río queremos vivir"



El río con poca agua

Afoto: Fernando Lampre



O P.H.N. y a politica hidrolojica europea

Manuel Escolá Herrando

Ex-eurodeputado y Presidente INAR

Per muito tiempo, o problema de l'augua en a Unión Europea se zentró en custions relacionadas con a calidá d'a mesma y no pas con a cantidá d'elemento disponible. T'as Instituzions Europeas, se trataba d'abordar un problema de mena cualitatiba y no pas cuantitatiba.

En una gran parte d'os países d'Europa, as plebias regulars y a climatolochía en cheneral, permitiban a os suyos ziadadans furnirsen d'augua dulce t'o consumo umano, l'agricultura y a industria en prou cantidá sin eszesibos problemas ni costosos infraestruturas.

Per ixo, definiu asinas o problema, a soluzión se zentraba en aturar a graniza contaminación que, sobre acuifers, ríos y mars eban produziu una politica industrial desarrollista, una agricultura intensiba en l'uso de productos quimicos y una lechislación permisiba en materia d'aguas abocadas. A comberchenzia de toz istos condizonans eban combertiu a os prenzipals ríos europeos en clacas contaminadas y como consecuencia, lo que se miraba de fer dende as Institu-

zions Europeas yera amillorar "a calidá" de l'augua disponible fixando marguins masimas de contaminación permesa.

A cheneralización d'a conzienciación ecolochica entre os ziadadans europeos como consecuencia d'o grau deterioro meyoambiental aduyó a creyar ista bisió de l'augua. Os problemas de manca d'augua per sequeras u razons climaticas se beyeban como bella cosa alexada y s'identificaban sólo que con países terzers, per un regular no desarrollados. Manimenos, o cambeo climatico sufriu en as zagueras decadas y a enampladura d'a Unión Europea ent'o sur, han feito que o problema idraulico s'aborde en istos momentos dende una ambiesta diferén y, más que más, muito más ampla.

O debate d'a Proposa d'a Comisión Europea ta lechislar a ran comunitario sobre a materia, a trabiés d'una Direutiba Europea de l'Augua supuso un importán punto d'inflexión. Lo que comenzió como un documento d'a Comisión Europea pensau más que más ta frenar a contaminación d'os ríos europeos,

ha rematau, dimpués d'o suyo paso per o Parlamento Europeo y l'adozión de l'Informe White, como una apuesta per a utilización razional de l'augua a trabiés de tot lo suyo ziclo natural, acorporando a las aguas litorals, estuarios y deltas en una proposa global alazetada en os prenzipios d'una nueva cultura de l'augua. D'os primers pasos d'o "qui contamina caxa" que, en o fundo, simplemén suposaba una guarenzia "a posteriori" per a cuala la soziedá podese resarzir-se d'o mal feito per un particular a o conchunto, s'ha pasau a considerar prioritario pribar que o mal se produzca. D'o "dreito" a contaminar l'augua de cambeo d'unas contraprestazions economicas t'a soziedá, s'ha pasau a la obligazión de disponer os meyo que seigan menister ta ebitar que os prozesos produtibos, l'uso agricola u umano suposen una perda de calidá en os recursos idraulicos disponibles. En iste sentiu cal que s'entiendan as proposas d'a Comisión Europea ta imposar una Tarificación per l'uso de l'augua que premita alcanzar u, a lo menos, tender enta un uso razional y no pas abusibo de l'augua. U a obliga-

zión fixada per a Unión a toz os conzellos d'un determinau libel de población ta que antes de 2004 cuenten con Depuradoras d'auguas de repuis que premitan a os ríos mantener un libel de limpeza y conserbación compatible con a vida.

Tamién resulta importán señalar, que a Unión Europea, en a que o ran d'integración, en o respueste a cheestión administratiba ye encara prou amugau, ha adotau o prenzipio d'unidá de cuenca a l'inte de definir a suya política idraulica. Isto suposa a reconoxedura que a cheestión de l'augua no conoxe mugas. Lo que se faiga en o cobalto d'un río condiziona lo que ocurre auguas t'abaxo en atra rechión u Estau per a cuala ixe río discurre, u en o litoral an que desemboca. Per tanto, a solución a os problemas idraulicos tendrá en a gran parte d'os casos una componén supra-estatal ya que abrá d'adequar-se a la reyalidá hidrografica y no simplemén a circunscripcions administratibas. En a practica suposa enzetar entidaz de cheestión de l'augua en Europa, parellas a las Confederacions Hidrograficas que funzionan dende fa asabelo tiempo en l'administración española y en a que cuentan con presencia representans d'os distintos territorios que configuran cada cuenca hidrolochica.

Y ye en iste entorno politico y administratibo en o que amanixe a proposa d'o Gubierno español de reyalizar un macro-trescole dende l'Ebro a tot l'arco mediterraneo, ta mirar de solucionar lo que en o PHN esmentan "desequilibrio idraulico de caráuter estructural". Un trescole que suposaría transportar augua d'unas cuencas hidrolochicas t'atras, construyindo ta ixos buena cosa de kilometros de canals. Interconectando cuencas hidrolochicas y construyindo enormes entibos. Ta lograr fer reyalidá iste proyecto, dada la grandaria

economica d'o mesmo, o Gubierno español ha solizitau a financiación europea a trabiés d'os Fondos Estructurals y de Codesión.

Dende a nuestra amiesta, a proposa idraulica d'o Gubierno español choca cara a cara con dos aspectos alazetals d'a politica europea. Per un costau a politica meyoambiental en a que se circunscribe toda la lechislación relacionada con l'augua. Per atro costau con a politica rechional basada en a busqueda d'a codesión economica y sozial d'os diferens territorios europeos. Cualquiera d'as dos en resultarían prous ta desautorizar, no sólo a financiación europea d'iste proyecto, sino l'adecuación a la lechislación Europea d'o propio PHN y per tanto l'autorización ta enchegar-lo como enguán ye conzebiu.

Baigamos per partes. Cuan a Unión Europea asume como prenzipio basico alcanzar a codesión economica y sozial como formula d'integración europea y d'estabilidad se paró cuenta per parte d'a Comisión, a nezesidá de refirmar economicamén y financiera a os Estaus con un endiz de renta inferior. D'ista traza, se pretendeba alcorzar os plazos ta que os zudans europeos espleitasen bels libels de renta parellos. Asinas, amplas zonas d'Espana, Portugal, Grezia u Irlanda per zitar-ne os exemplos más platers, comenzaron a rezebir aduyas europeas ta proyectos que aduyasen a lograr iste ochetibo.

En l'alazet se trataba de proyectos d'amilloramiento d'infrastruturas u meyoambientals.

T'os prosimos años, o gubierno español pretende presentar a las autoridaz Comunitarias as obras replegadas en o PHN como o prenzipal proyecto a financiar per parte d'a Unión Europea con cargo a istos Fondos. Pero ¿Cómo chustificar que iste proyecto seiga finan-

ziable como amilloramiento meyoambiental cuan tot lo mobimiento ecolochista, o mundo zientifico y as organizacions sozials, no sólo de l'Estau español sino de meya Europa lo custionan per a suya insostenibilidad, falta de rendibilidá sozial y perigosidá t'o meyo ambién? Y d'atra man ¿Cómo chustificar dende una amiesta de codesión territorial un proyecto endrezau a desarrollar as Comunidaz de l'arco mediterraneo, y dentro d'istas as redoladas d'o litoral, que son prezisamén as más desarrolladas en cuenta d'atras comunidaz de l'interior peninsular que cargarían con a hipoteca sozial y meyoambiental d'o PHN? Y tot ixo, antimás, enfrontinando-se con os prezeutos recullius en bellas Direutibas Europeas ya en bigor u d'atras como a Direutiba d'Auguas aprebadada pero encara en prozeso d'entrada en bigor en os prosimos años, lo que suposa un ataque en o preto d'o prenzipio de leyalidá comunitaria.

Per tot isto, Dende Iniziatiba Aragonesa consideramos que contamos con prous argumentos legals, politicos, ecolochicos y economicos como ta lograr que, dende Bruselas, s'ature o proyecto de trescole d'o gubierno español. Manimenos, a esperiencia mos contrimuestra tamién que a presión que un gubierno puede fer sobre as Instituciones Europeas ye asabela, y en iste caso, o Partido Popular parix fer d'o suyo PHN "casus belli". Lo ocurriu en o Parlamento Europeo, cuan o Partido Popular logró que os sozialistas botasen en contra d'a suya propia enmienda contraria a o PHN mos fa ambistar una larga y desigual baralla en a que cal que os aragoneses despleguemos buen amiro d'intelichencia y abilidad ta lograr texir un rete de repuntes que a la fin mos premitan alcanzar o nuestro prencipal ochetibo; pribar a financiación europea ta o Trescole de l'Ebro.



Impautos meyoambientals d'o Plan Idrolochico Nazional (PIN) 2000

Francho Beltrán Audera
Idrocheólogo

Considerazions Preliminars

A chestión d'as auguas a ran estatal ye regulata por a Lei d'Auguas de 1985 (modificata por a Lei 46/1999), seguntes a cual l'augua ye un bien publico que ha d'estar disposable en calidá y cantidá. *"sin degradar el medio ambiente"*. A Lei tamién diz que cal planificar-se ta lograr iste ochetibo: *"la Planificación se hará mediante los Planes Hidrológicos de Cuenca y el Plan Hidrológico Nacional"*.

Seguntes l'artículo 40, os Plans de Cuenca, alavez d'o Plan Idrolochico Nazional (PIN en adebán) han de regular, entre atras custions, a conserbación de recursos ta o meyo natural, a ordenación d'auguas abocadas, as normas sobre amilloramiento en l'emplego d'os recursos, os plans idrolochico-forestals, os criterios ta ebitar daños por inundazions... Pero en 15 añadas cuasi no s'ha feito cosa por a resolución d'os retos de l'augua y, en cuenta d'ixo, muitos problemas s'han feito más grans, ixuplidando l'emplego d'ixa zereña ferramienta legal que ye a Lei d'Auguas:

- Continan os problemas d'abastecimiento en muitos lugars y ziu-daz.
- Más d'o 75% de l'augua consumida en España continua sin pasar por contador (a tamás que se le clama *"bien escaso"*), o que faborexe un emplego desmesurau y no pas responsable. As autuals conduziions malfunzionan o 40-50% de l'augua.
- Continua a degradación d'a calidá d'as auguas continentals, afeutando tanto a o suministro "de boca" como a os espazios naturals asoziatos a l'augua (umedals, riberas, sotos, etc.) Más d'o 60% de l'augua d'os ríos peninsulars no puede estar emplegata ta consumo umano.
- Continua a sobreesplotación de muitos acuifers soterranios en Murzia y Balenzia, chenerando un desembolique insostenible que agora se quiere soluzionar por meyo de trescoles.
- S'ha continuato con a imbasión d'o "Dominio Publico Idraulico", con ocupación de puestos afogables, o que ha prebocau disgrazias como a de Biescas, con 87 personas muertas en 1997.

O Ministerio "de Meyo Ambièn" español presentó en 2000 un proyecto de PIN con a enchaquia de soluzionar belunos d'os problemas de l'augua por meyo d'un trescole de 1.050 hm³/añada dende l'Ebro dica o clamau "Arco Mediterráneo".

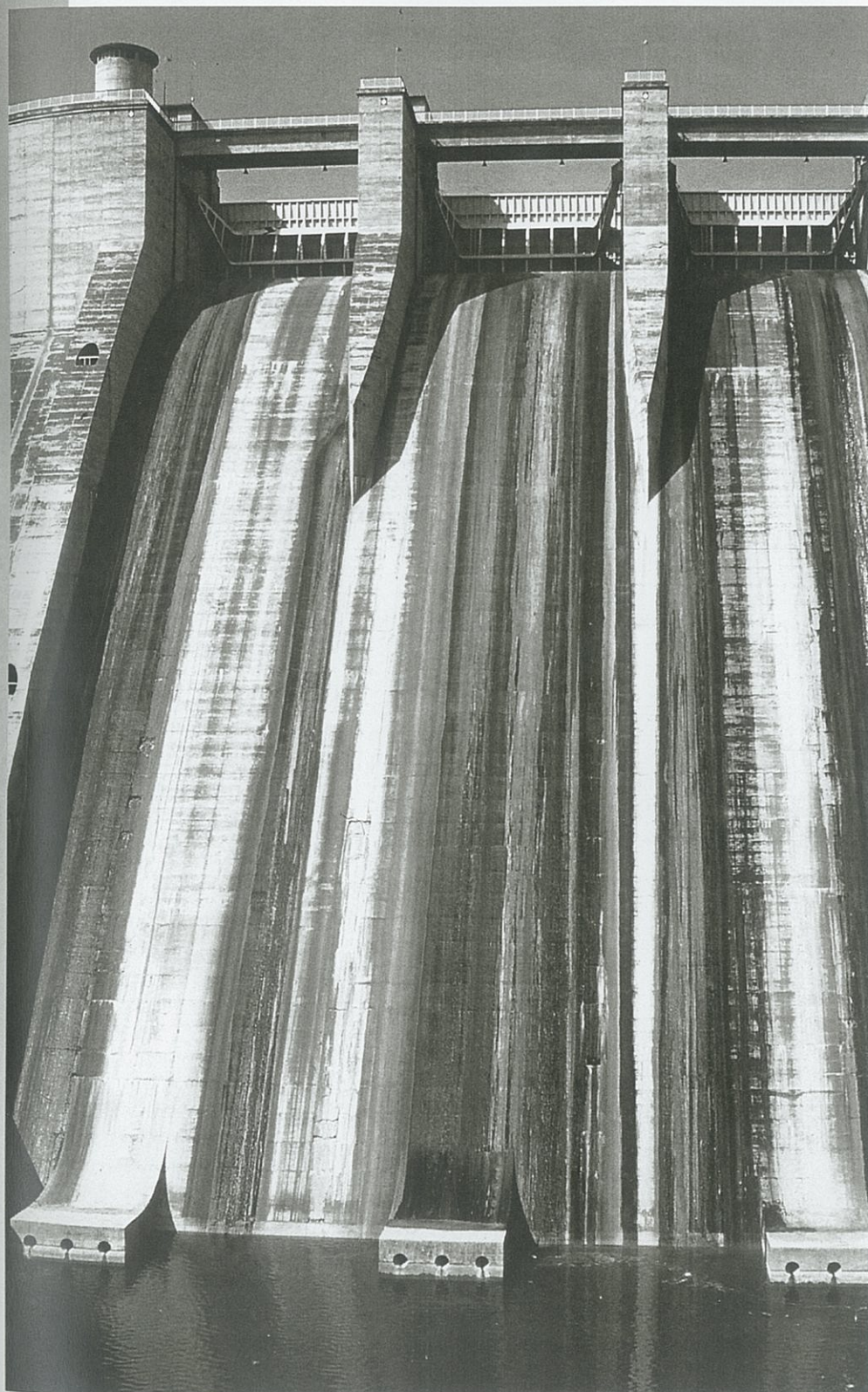
Un plan sin ochetibos

Manimenos, o PIN no tiene ochetibos platers, pos no analiza de traza seriosa a reyalidá idrolochica actual con os suyos graus problemas de contaminación, augua mal-mesa, etc. Se diz mui poquet de as midas que cal prener ta cusirar os recursos idricos y o suyo entorno: calidá d'as auguas, ordenación d'auguas abocadas, proteziión d'acuifers y masas d'augua, prebenziión de garonas, etc.

Por atro costau, o PIN no ye repuntato por o coleutibo zientifico. Afir-mazions como dizir que bi ha cuencas *"excedentarias"* tanimientres que atras son *"deficitarias"*, no s'han sentiu mai en a literatura zientifica internacional, por más que o PIN parle d'os *"excedentes indiscutibles"* de l'Ebro.

El río con poca agua

Afoto: Fernando Lampre



O PIN tampó no s'achusta á la Direutiba Marco Europea de l'Augua, an que s'estatueze a "Unidá de Cuenca" como alazet d'a planificación idraulica. Amás, ista Direutiba se refirma en as funzions sozials y ambientales de l'augua, que o PIN trata de traza marguinal y con poca rigor, ya que no balura l'emplego "no produtibo" de l'augua y as suyas balguas sozials, culturals, emozionals y esteticas.

O PIN tamién ignora as recomendazions d'a Conferenzia de Río de Janeiro sobre Meyo Ambièn y Desembolique, que fomentan a proteziòn d'os ecosistemas. O programa europeo sobre Meyo Ambièn y desembolique tamién charra d'a nezesidá d'establiir "un equilibrio entre a demanda d'augua y a suya disponibilidá".

D'atra man, o PIN fa un zereño esfuerzo ta demostrar os grans "eszedens" de l'Ebro, minimizando os efeutos d'o cambeo climatico. Se pretende que as disminuzions de caudals de l'Ebro s'esplican sólo que por l'aumento de superfizie regada.

Un Plan a l'atro canto d'a lei

O Reyal Decreto-Lei 9/2000 de 6 d'otubre, de modificaziòn d'o RDL 1302/1986 de 28 de chunio, de Ebaluaziòn d'Impauto Ambiental (EIA), reculle os trescoles de más de 100 hm³/año dentro d'os supuestos obligatos ta cumplir o prozedimiento d'EIA. A EIA s'ha de fer globalmén y no pas con estudos parzials, que empachen una Declaraziòn de Impauto Ambiental conchunta que determine, "*a los solos efectos ambientales, la conveniencia o no de realizar el proyecto*" (Art. 18 RD1131/1988), en iste caso o trescole de l'Ebro.

En os estaus más zaguers d'Euro-
pa, como España, con baxa parti-
zipaziòn sozial, se tiende á incor-

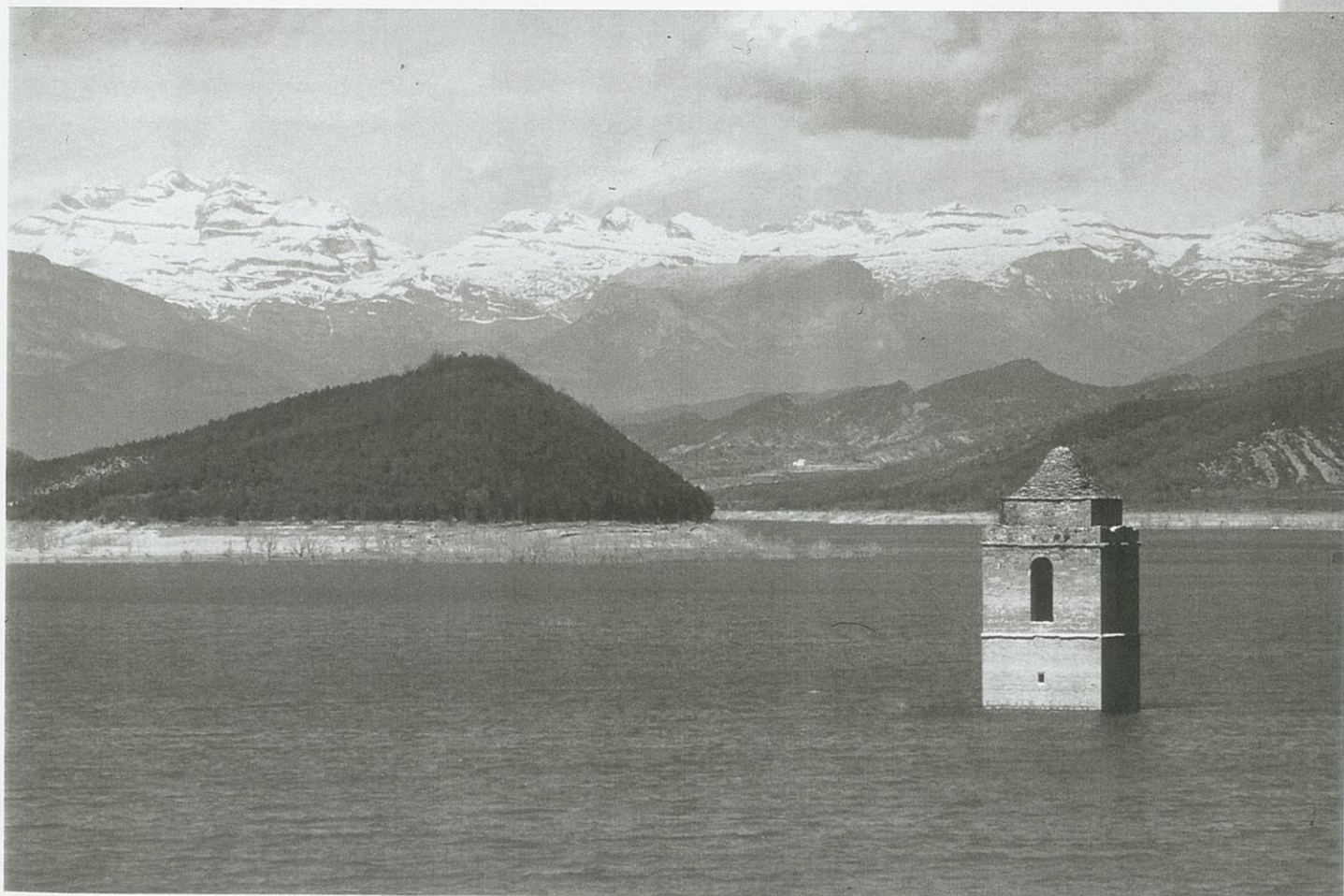
porar a EIA una begada "que tot ye apañau", o que fa difizil correchir impautos creticos prebocaus por autuazions que se deberban aber refusato con anterioridá.

A tamas de no aber-ie una EIA, o PIN preba de dezir sin medrana que "*no se prevén efectos socioeconómicos y territoriales*" deribaus d'os trescoles. Se considera que a condición de "*cuenca excedentaria*" permite disponer de hipotéticos "sobrantes", igual como si l'augua y os ríos, que son biens naturals, se podesen manipular por un conziesto d'o planificador. D'a mesma traza, poderbanos preten-der que en Italia, por exemplo, "sobran monumentos" que han d'estar trescolaus enta puestos "defizitarios".

A reyalidá ye que o PIN legaliza a espulsión d'os abitadors de bels lugars de montaña, tanto dreita (Erés s'afogarba baxo l'entibo de Biscarrués) como indreitamen (muita chen marchará de camín de lugars como Sigüés u Santallestra si se fan entibos que afogan tierras y meten riesgos cheolochicos) Cal remerar l'alto pre que ya ye caxato: o Pirineo, que ha perduto belunas d'as suyas millors bals ta guardar-ie augua y kilobatios que marchan prou luen. Milentas de pre-sonas han marchau tamién, dixan-do dezaga as suyas casas y as suyas tierras afogatas por entibos; o que ha feito que o Pirineo Ara-gonés seiga o puesto d'Europa con mayor numero de lugars albandonatos, con bels 300.

O PIN: Una agresion ta o nuestro patrimonio natural

O PIN diz que en o trescole de l'Ebro "*no parecen existir problemas medioambientales*", manimenos que se azeuta que no s'ha feito guaire Ebaluación d'Impauto Ambiental. Mesmo s'afirma que os trescoles, no afeutan a lo meyo ambién y que antimás se fan tamién por "*necesidades ecológicas*" como meyo de "*reequilibrio*". Asinas, s'azeuta o problema d'a sobreesplotación d'acuífers en Lebante como una mena de fatalidá y, en cuenta de demanar responsabilidaz a os culpables, s'esbarra l'atención enta proyeutos como o trescole, que no farán que creyar nuebos problemas ambientales.



El río con poca agua

Afoto: Fernando Lampre

Tot isto mos amuestra cómo beye o meyo ambién o PIN, que considera que nomás cal respetar un poquet os espazios protechitos u as espeziez menazatas, fueras de os que no esiste o meyo ambién. Se xubida a sobén que istos reconocimientos legals son un fenómeno rezien, sin que ixo sinifique que antimás no teneban a mesma balgua natural.

O PIN mai planteya como enchaquia prenzipal a calidá ambiental de todas as masas d'augua, superfizials u soterranias, o cual tenerba d'estar o berdadero ochetibo, no sólo en o capítol de "Análisis Ambientales" sino d'o mesmo Plan. Tampó lo PIN charra garra cosa d'a salú d'os ecosistemas riberanos y cómo istos se beyerán afeutaus por a desnaturalización d'o rechimen flubial. Ye platero que o trescole chenerará asabelo d'afezions meyoambientals, muitas d'as cuals serán de tot irreversibles.

O PIN diz que se farán más de 100 entibos por toda España, os más importants en o Pirineo Aragonés, an que s'acotolarán polidas bals de montaña. Os entibos de Yesa, Biscarrués u Santallestra s'amenistan t'alzar augua ta o trescole, manimenos que o PIN lo niega dezindo que o trescole se fará dende Mequinenza. Manimenos, en a descripción de costes imputables á la detrazión de caudals de l'Ebro, se baloran como nulas as afezions enercheticas, o que mos fa pensar que a regulazión que cal, no se fará en Mequinenza, l'uso idroelettrico d'o cual ye esencial, ni en garra atro entibo de os que bi ha agora. Paradochicamén, o PIN gosa dezir que o trescole dende o Duero no ye posible por o grau impauto ambiental de jun solo! entibo, que no ye cosa contimparau con os grans entibos pirinencos.

Unatra grau afezió d'o trescole y

os suyos entibos, se fará sentir en o Delta de l'Ebro an que lo prozeso de degradazión ya ye prou abanzau por a manca de sedimentos y d'augua, asinas como por a intrusión d'a falca d'augua salina asoziata. O Plan de Cuenca charra de 32 entibos, 487.358 hectarias de nuevos regadíes y asabelas canalizacions por toda la Bal de l'Ebro.

Antimás de tot ixo, ta lebar augua enta Lebante se afeutarán bels espazios teoricamén cusiratos, como Zonas d'Espezial Protezió n ta ras Abes y Puestos d'Interés Comunitario.

Ta rematar, cal dezir que o PIN no fa una análise d'a reyalidá meyoam-

biental d'as diferens cuencas hidrograficas, estudeando todas as variables ambientales, as suyas relacions, mecanismos reguladors y sinerchias, etc. por lo que ye imposible fer un proyeuto coderén. Lo pior ye que o trescole suposa una soluzión prou richida y irreversible que fará encara más difizil cualsquier intento futuro de planteyar una política razional en l'emplego de l'augua, dentro d'ixa filosofía clamata "A nueva cultura de l'augua".

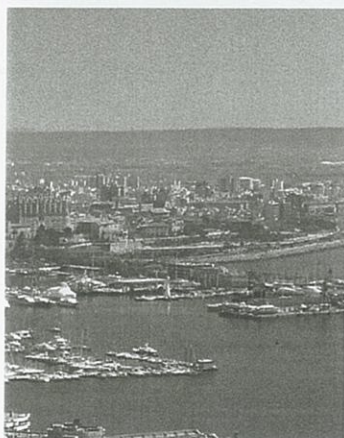
ANEXO PROPUESTA ACTUAL. PHN 2000

Cuencas donantes	Volumen (hm ³)	Cuencas receptoras	Volumen (hm ³)
Ebro	1.050	Barcelona (CIC)	190
		Júcar	315
		Segura	450
		Sur	95
TOTAL	1.050		1.050

El PHN es un proyecto de tal magnitud que requiere un debate social profundo, más allá de los "Consejos del Agua". En estos Consejos del Agua, dominan los intereses de Administración y usuarios "activos" (compañías hidroeléctricas, comunidades de regantes, etc.) frente a los usuarios "pasivos" que son la mayoría de los ciudadanos y que han quedado excluidos del debate..

El PHN no aporta una visión crítica de lo ocurrido con otros trasvases, como el Tajo-Segura, concebido en 1933 para trasvasar 1000 hm³, pero que en realidad no ha aportado más que 350 hm³. Las expectativas creadas supusieron una masiva puesta en regadío que ha generado una demanda permanentemente insatisfecha, fruto de un crecimiento desordenado

También hay que recordar que en 1973 se concibió un trasvase Ebro-Barcelona, basado en la urgente necesidad de llevar 1.400 hm³ si se quería evitar un caos que llegaría a principios de los 80. El trasvase no se hizo y el caos no llegó. En el Proyecto de Plan Hidrológico presentado 1993 el área de Barcelona ya sólo necesitaba 475 hm³, mientras que el actual PHN ha reducido la cifra a 190 hm³ para toda Cataluña (excepto la zona del Ebro).



Desalación del agua mediante energías renovables

Eduardo Zarza Moya

Plataforma Solar de Almería-CIEMAT

Resumen: A desalación de l'augua ye un metodo biyable, pribau de dificultaz tecnicas, ta produzir augua de buena calidad. Per meyo d'a desalación se podría solucionar una parte importán d'o problema d'a manca d'augua que existe en a probinzia d'Almería. Existen bels fautors que fan d'a desalación una atrautiba aplicación t'as enerchías renovables. As conzidenzas cheograficas y estazonals, de conchunta con os esquimens meyoambientals que conleba l'uso d'as enerchías renovables, emparan a imbestigación en ista demba. Iste ye o caso d'as esperiencias enztadas en a Plataforma Solar de Tabernas, an que ye estau ensayau con esito un sistema solar de desalación con planta MED.

Enguán, encara que s'ha contri-mostrau a biyabilidad tecnica d'asabelos sistemas de desalación con enerchías renovables, ye menister seguir imbestigando y treballando ta escusar en os costes y plegar a estar más competitivos con os sistemas combenzionals de desalación.

1. Atrautibo d'as enerchías renovables t'a desalación de l'augua

I Existen dibersos fautors que fan d'a desalación d'augua d'a mar una aplicación atrautiba t'as enerchías renovables. Per un costau, ye o feito que muitas zonas con escasez d'augua desalada, poseyen un buen potencial de beluna d'as debanditas enerchías, espezialmén d'a Eolica u d'a Solar. Asinas, existen muitas localizacions en as que l'aire ye un fautor climatológico cutiano, como en asabelas d'islas mediterraneas, de bez tasamén i hai augua potable, lo que obliga a reyalizar o suyo suministro per meyo de buques-zisterna. O coste d'iste augua gosa estar entre 800 y 1.000 Ptas/m³.

Tamién mos trobamos con prous rechions en as que a escasez d'augua potable ye acompañada d'un buen libel d'insolación (esposición a la Radiación Solar). Almería en ye un exemplo platero.

Amás d'os fautors meyoambientals esmentaus, en existen atros

que aumentan l'atrautibo de l'uso d'as enerchías renovables t'a desalación d'augua de mar. Uno en ye a simultaneidad estazonal entre a demanda d'augua potable y a disponibilidad d'as debanditas enerchías. En un zarramallo de localidaz costeras y zentros turisticos, a demanda d'augua potable crexe de traza espeutacular en berano, motibau per o gran aumento que experimenta a población debiu a o turismo. Y ye prezisamén en berano cuan a disponibilidad d'a radiación solar ye masima.

Toz istos fautors han motibau que buena cosa d'instituzions y organismos ofizials aigan desarrollau, u seigan desembolicando, proyectos endrezaus ta millorar y fer más competitivos os sistemas de desalación d'augua de mar que funzionan con beluna d'aquellas enerchías renovables que presentan unas carauteristicas apropias ta ista mena de prozesu. Contino se ba a fer una breu descripción d'os diferents sistemas de desalación per meyo d'enerchías renovables que existen enguán.

2. Solar Stillis

Os Solar Stills son uns sistemas de desalación per meyo d'esbentación que operan con a enerxía dispoñible en a radiación solar. Son sistemas espezialmén diseñaus ta aprobeitar d'una traza pasiba a enerxía solar, fendo uso d'o conoixu "efeuto ibernadero". Os elementos alazetals que compoñen un solar still son dos:

- A piscina u badina
- A cubierta

A figura 1 muestra diferens diseños d'un Solar Still, en os que s'ha bariáu a forma y disposición d'a cubierta tresparén. Como se puede alufrar en a figura 1, en toz os diseños a pendién d'a cubierta mena as gotas de l'augua condensada ent'as aguaderas d'augua destilada.

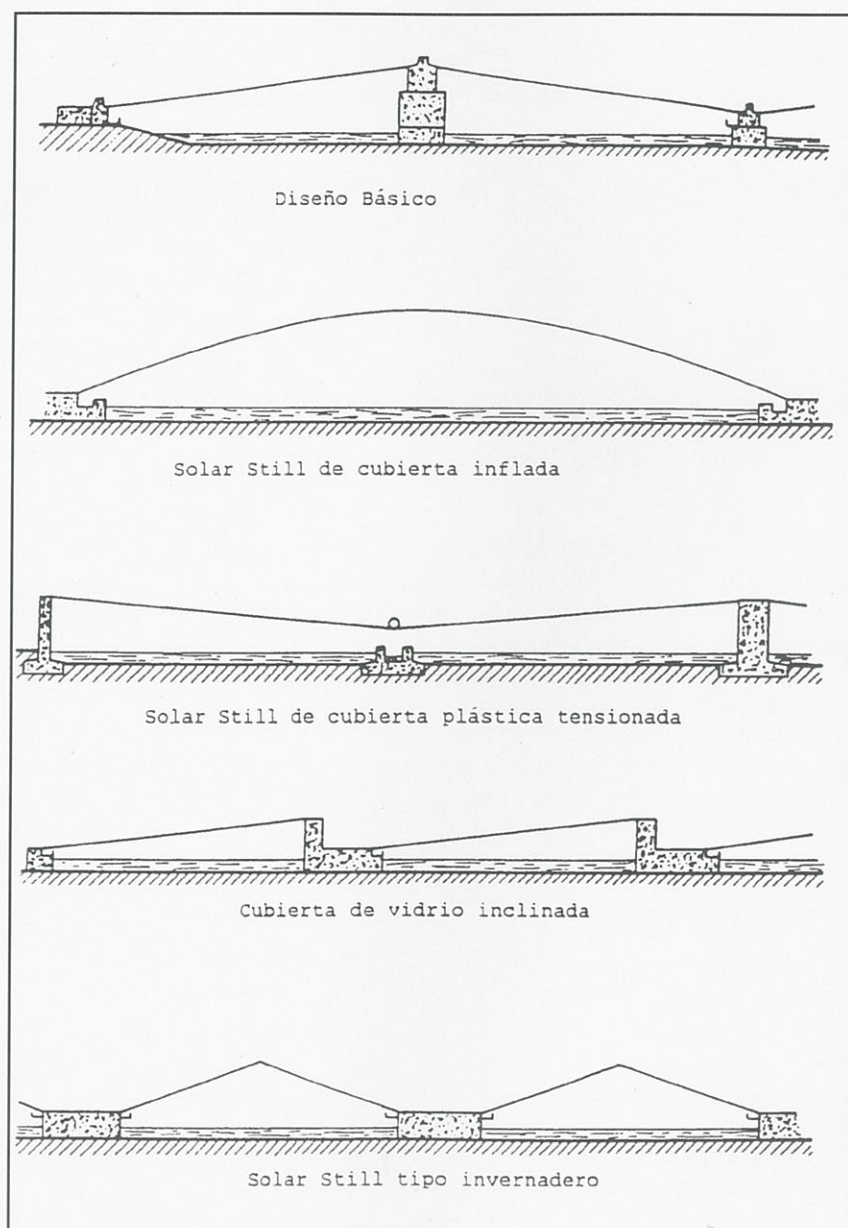


Figura 1. Diferens diseños de Solar Still.

3. Aguaderas desalinizaderas compautas (C.D.C.)

Podrianos definir istas aguaderas solars como chicotas Solar Stills, ya que o suyo prenzipio de funziónamiento ye identico. A unica diferencia apreziabile ye a grandaria, que ye menor en o caso d'os C.D.C. A figura 2 muestra un C.D.C. típico, en o que pueden apreziar-se os mesmos elementos que emos esbrusau t'os Solar Still: Cubierta tresparén, entibo ta l'augua salobre, canals de replega t'o destilau, etc.

Istos sistemas son de chicota grandaria, lo que permite a suya instalación en as solaneras d'as bibiendas. Ista ye a suya prenzipal abantalla, ya que son sistemas desaladors a l'alcanz de cualesquier persona que deseye disponer d'una chicota cantidat d'augua desalada.

Existen atros diseños de C.D.C., como os mostraus en as figuras 3 y 4. A figura 3 muestra un C.D.C. en o que o rezipién ta l'augua de mar ye estau sustituyiu per una beta que remane umeda grazias a un fluxu contínu d'augua que circula, per grabedat, dende o cobalto dica o cobaxo de l'aguadera.

A figura 4 muestra un diseño clamau "tipo escalera", con o que s'augmenta o rendimientu a pur d'augmentar a enerxía solar dispoñible y achiquir as perdas termicas. Isto se consigue en inclinar a superfizie tresparén de traza que l'angulo d'inzidencia d'os rayos solars seiga prosimo a os 90°, de bez que se fa puyar a superfizie libre de l'augua en l'interior. O chicot bolumen d'aire entre a cubierta tresparén y a superfizie de l'augua achique as perdas termicas.

A tendencia en o diseño d'os C.D.C. ye reyalizar os procesos d'esbentación y condensación en zonas diferens, de traza que a

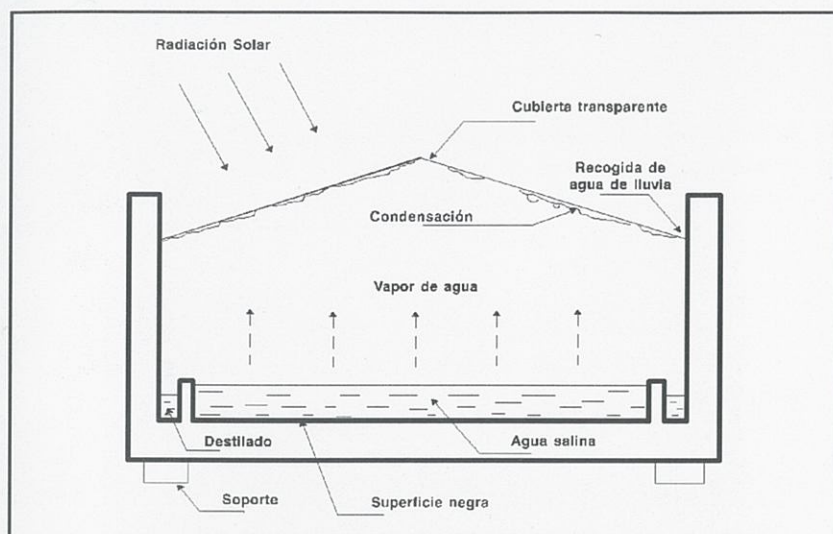


Figura 2. Ejemplo de Aguadere Desaladera Compauta (C.D.C.) típica.

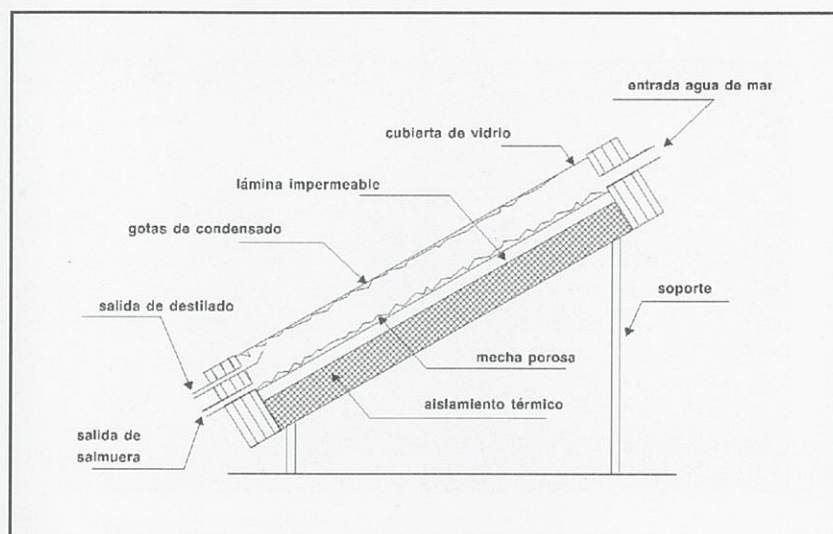


Figura 3. C.D.C. con beta porosa como absorbén.

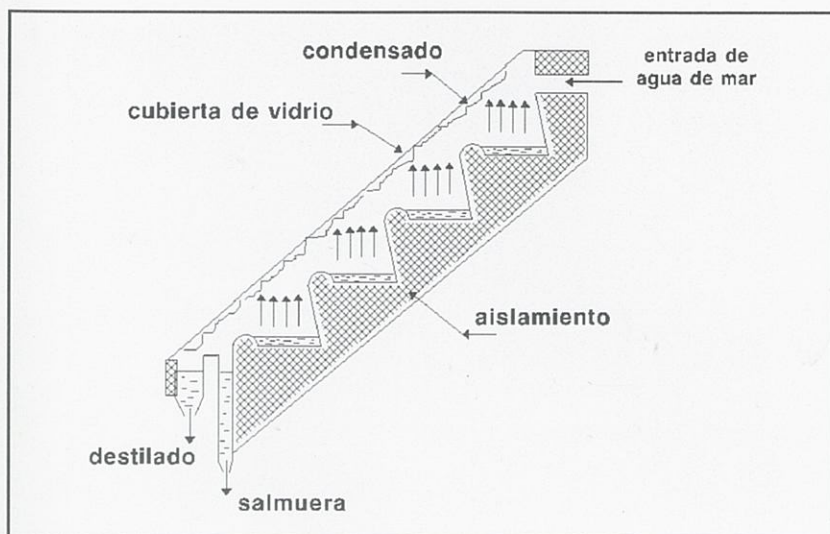


Figura 4. Diseño d'un C.D.C. tipo escalera.

babor que se produz no condense sobre a cubierta tresparén a través d'a cual se fica a radiación solar a l'interior de l'aguadere.

L'aguadere mostrada en a figura 5 ye un exemplo d'ista mena de diseño abanzau, en o cual, antimás de deseparar fescicamén as zonas an que se producen a esbentación y a condensación, se i fa servir un fluyiu ausiliar como elemento de transferencia de calor.

4. Sistemas solares de deaalinización con plantas M.E.D. y M.S.F.

A figura 6 muestra l'esbrusallo d'un sistema solar de desalación que emplega una planta d'o tipo MED como elemento desalador. En o Documento Marco sobre Desalación s'ha descrito o prenzipio de funcionamiento d'as plantas MED y MSF combenzionals, per lo que astí no se tornará a esposar iste tema.

As plantas desaladeras MED como as d'o tipo MSF que funzionan con enerchía combenzional, consumen enerchía termica fundamentalmén. Tenendo presén iste feito, ye lochico pensar que o sistema solar que debe acoplar-se a una planta d'ista mena ha d'estar un sistema capable de transformar a radiación solar en a enerchía termica que demanda o proceso desalador.

Os tres elementos alazetals que composan un sistema solar de desalación d'o tipo MED u MSF son (bier fig.6):

- Campo d'aguaderas solares
- Sistema d'almazenamiento d'enerchía termica
- Planta desaladera MED u MSF propiamén dita

Como exemplo d'un sistema solar MED de desalación, en tenemos

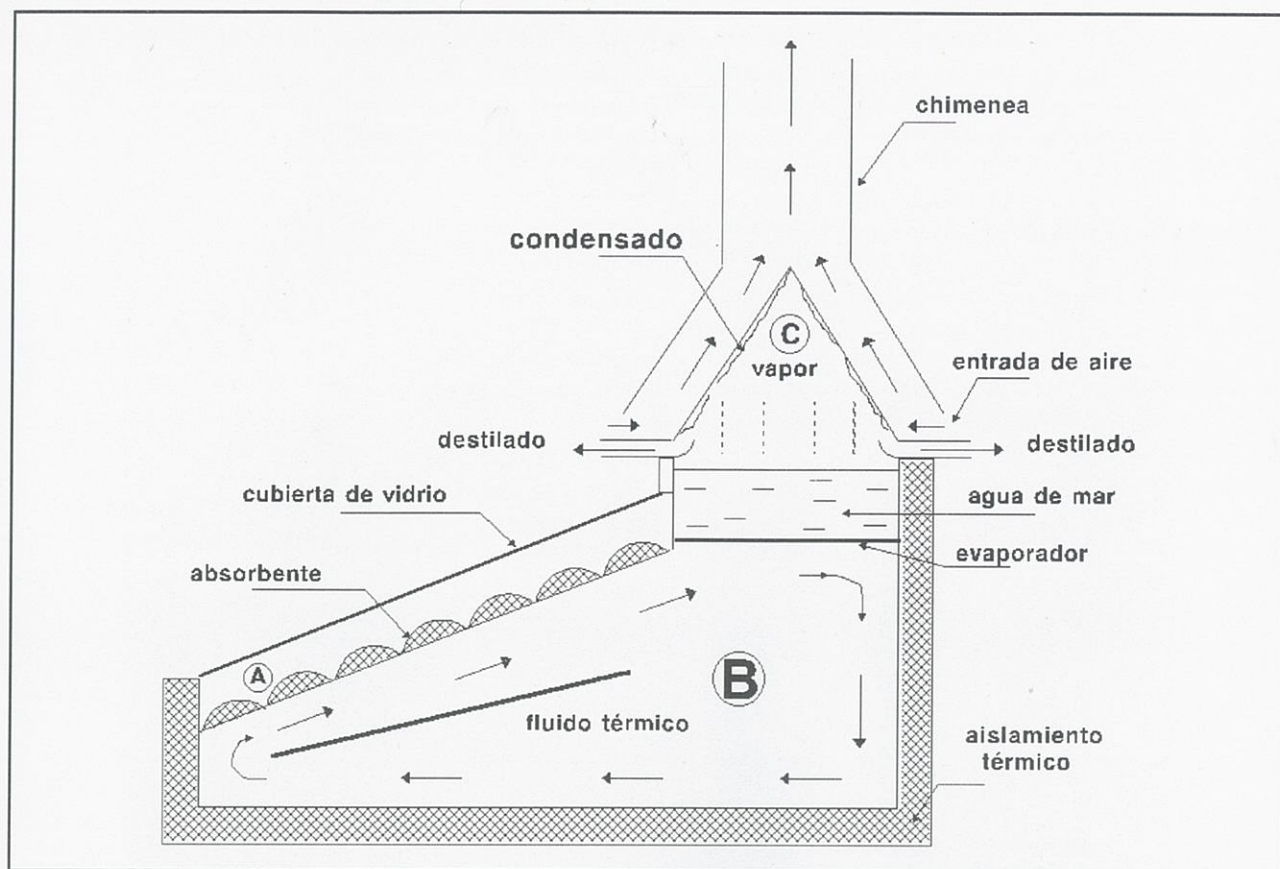


Figura 5. Exemplo d'un diseño de C.D.C. con condensador deseparau.

l'instalau enguán en a Plataforma Solar d'Almería. En iste sistema s'ha integrau un campo d'aguaderas solars zilindro-parabolicas y una planta MED de 14 etapas, abendo-se alcanzau un FR de 10.5. O sistema d'almacenamiento emplegau consiste en un tanque bertical de 114 m³, pleno d'azeite termico d'o tipo Santotherm-55, que autúa de bez como meyo caloportador y meyo d'almacenamiento d'a enerchía termica furnida per as aguaderas solars.

5. Plantas desalinizaderas fotovoltaicas y eolicas

Os sistemas fotovoltaicos trasforman a radiación solar en enerchía electrica, mientras que os sistemas eolicos trasforman a enerchía zinetica de l'aire en enerchía electrica. Puesto que os dos sistemas producen enerchía electrica, cualesquier

prozesos de desalación que consu- ma prenzipalmén ista mena d'enerchía podrá utilizar-se ta desalar l'agua per meyo de l'uso de beluna d'istas enerchías renobables.

D'aluerdo con as carauteristicas d'os diferens prozesos de desalación descritos en o capitol 3 d'iste documento, tanto as plantas d'Osmosis Imbersa como as d'Eletrodialisis son apropias ta estar acopladas a sistemas fotovoltaicos u eolicos. Pendendo de cual seiga o fautor meteorolochico predominán: o sol u l'aire, s'instalará una mena de sistema u unatra. Os elementos prenzipals que composan cualesquier d'istes sistemas son (bier figura 7):

- Sistema de cheneración eletrica
- Sistema d'almacenamiento d'enerchía eletrica
- Planta desaladera

A planta desaladera d'ista mena de sistemas ye identica a las plantas d'Osmosis Imbersa combenzionals.

6. Análís Economico

L'aplicabilidad y biyabilidad de cualquier sistema que funcione con enerchías renobables pende en gran mida d'a suya competitividat comercial. Per tanto, ye menister una análisis economica d'o sistema por tal de reyalizar una contimparación de costes con sistemas combenzionals equibalens, determinando d'ista traza a biyabilidad d'o sistema fendo serbir enerchías renobables.

Ya que o conoximiento d'as suposizions y premisas de partida que s'han consideraou ta una análisis d'iste tipo ye asabelo importán ta poder reyalizar una contimparación significatiba con atras tecno-

lochías y sistemas, o procedimiento de cálculo que se ha seguido debe estar explicado antes de analizar los resultados. Un sistema de desalación MED con aguaderas cilíndricas parabólicas y compuesto por cuatro elementos u subsistemas: o campo de aguaderas solares, o sistema de almacenamiento térmico, o sistema auxiliar, y a planta MED.

Los tres primeros elementos furnen d'a enerchía térmica que demanda o proceso, mientras que o cuatro no usa ista enerchía ta desalar l'agua. O coste de producción per metro cúbico d'agua producida per o sistema pende en os costes individuales asociaus a cada un d'istes cuatro subsistemas. En l'análisis que se i realiza, o coste de producción equibálén d'un metro cúbico d'agua furnida per o sistema y e estau calculau aplicando o método d'o Valor Actual Neto,

combertindo-sen, d'ista trazas, toz os gastos añals efectuaus mientras a vida d'o sistema en una cantidad equibálén en a primera añada de vida d'o sistema.

Por tal como los resultados de cualquier análisis económico penden de firme en los datos de partida presos, estes deben estar explicaus d'una traza clara si se deseya realizar una comparación significativa con otros procesos y/u tecnologías. Ye cutiano trobar diferencias grans cuan se comparan los datos de costes daus per diferentes fuentes d'información. Ista diferencia se debe a la no existencia d'un procedimiento común d'análisis.

Los datos de partida que son estos consideraus en l'análisis os resultados d'os cuales se esposan así son estos os siguientes: Ingreso anual

d'os diners (10%), Pre d'as aguaderas solares (25000 ptas/m²), Pre de l'azote térmico (138 ptas/kg), Frazión solar (55%), Vida útil d'o sistema: (15 añadas), Subención d'o sistema solar (0%), COP d'a bomba de calor (2), FR d'a planta MED (7), Pre d'o combustible convencional (3 ptas/kWh), Pre d'a electricidad (13,5 ptas/kWh), Coste d'oportunidad d'os diners (8%), y Cabal inicialmén disponible (0%).

Se ha realizado una comparación d'una planta MED solar cara a cara con otras alternativas, como son: as plantas convencionales d'Osmosis Inversa, plantas fotovoltaicas d'Osmosis Inversa y sistemas convencionales MED millorau con una bomba de calor. A figura 8 da los resultados d'ista comparación ta cuatro grandarias de Planta.

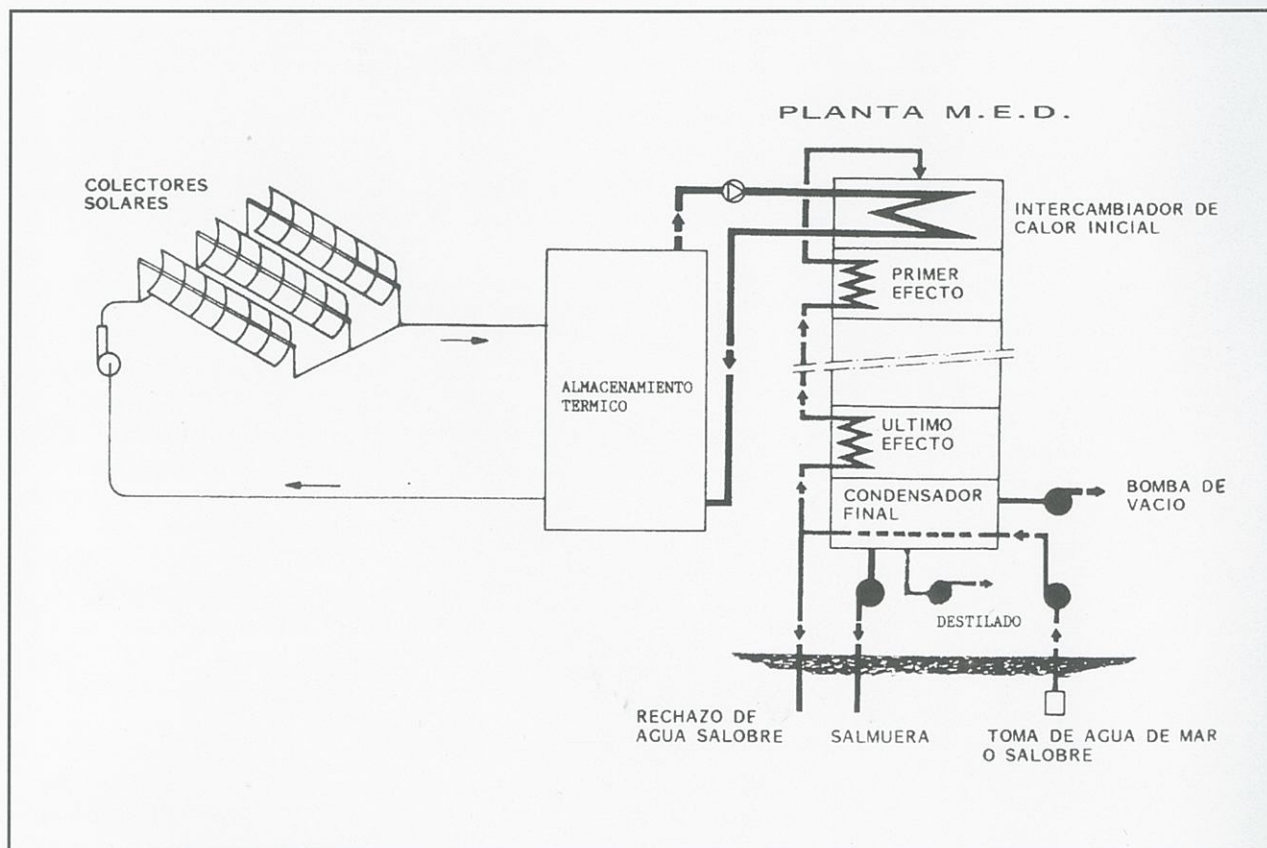


Figura 6. Esquema d'un sistema solar MED típico.

D'alcuerdo con a figura 8, os sistemas combenzionals d'Osmosis Imbersa son l'alternatiba más barata en cualsquier caso. Mani menos, as plantas MED presentan costes prou similars. A diferencia entre sistemas solares y sistemas MED combenzionals ye más chicota ta plantas grans, más que más, debiu a la redución de costes que conleba una producción masiba d'aguaderas solares. En cualsquier caso, a chicota diferencia que esiste entre sistemas solares MED milloraus y sistemas combenzionals d'osmosis imbersa, puede dixer-se a un costau fazilmén si se para cuenta a las abantallas meyoambientals d'a enerchía solar.

A figura 8 muestra cuales son as prebisions en cuanto a o coste total d'o m3 d'agua desalada produzida per plantas MED solares. Se i apreza que o coste d'istes sistemas ye encara bella cosa superior a o d'as plantas combenzionals d'osmosis imbersa que funzionan con eletrizidat, pero emos de tener presén que en ista contiparazón no s'ha balurau economicamén as abantallas meyoambientals d'as enerchías renovables, y en concreto d'a solar: son enerchías escoscadas que no degradan o meyo ambién.

Atro fautor que no se ie parau cuenta, porque ye asabelo difizil de cuantificar-lo con esautitut, ye estau o requerimiento de man d'obra cualificada demandada per as plantas d'Osmosis Imbersa. Cualquier error cometida en a operación d'o sistema puede orichinar a destrución d'as binzas d'osmosis imbersa, lo que suposa un estracoste de l'orden d'o 15-20% d'o coste total d'o sistema. De cambeo, as plantas MED son fazilmén operables y no requieren brencia man d'obra cualificada, per lo que resultan más apropias ta clabarlas en países en bías de desarrollo. L'uso d'as enerchías renovables se

fará más rendible conforme se baiga preñendo cozenzia a ran mundial de l'impauto meyoambien-

tal tan negatibo que producen as enerchías combenzionals (plebia azeta, polución, etc.)

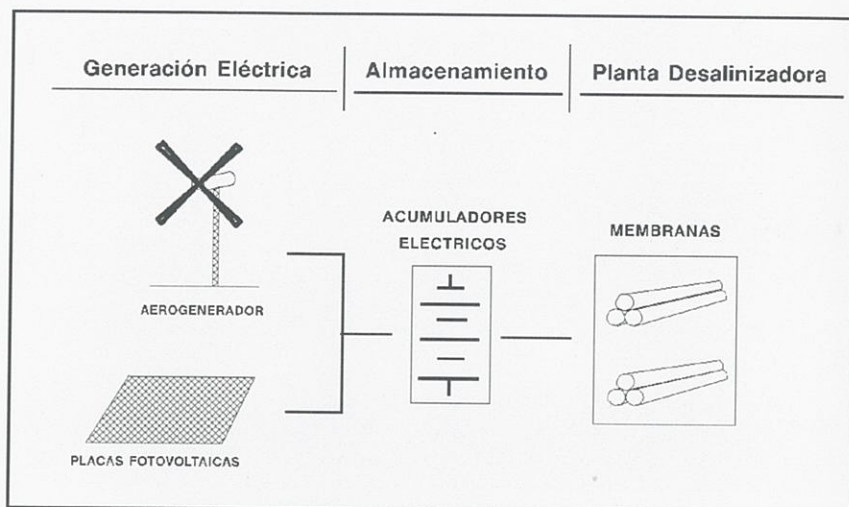


Figura 7. Sistema Solar y Eólico per meyo d'Osmosis Imbersa.

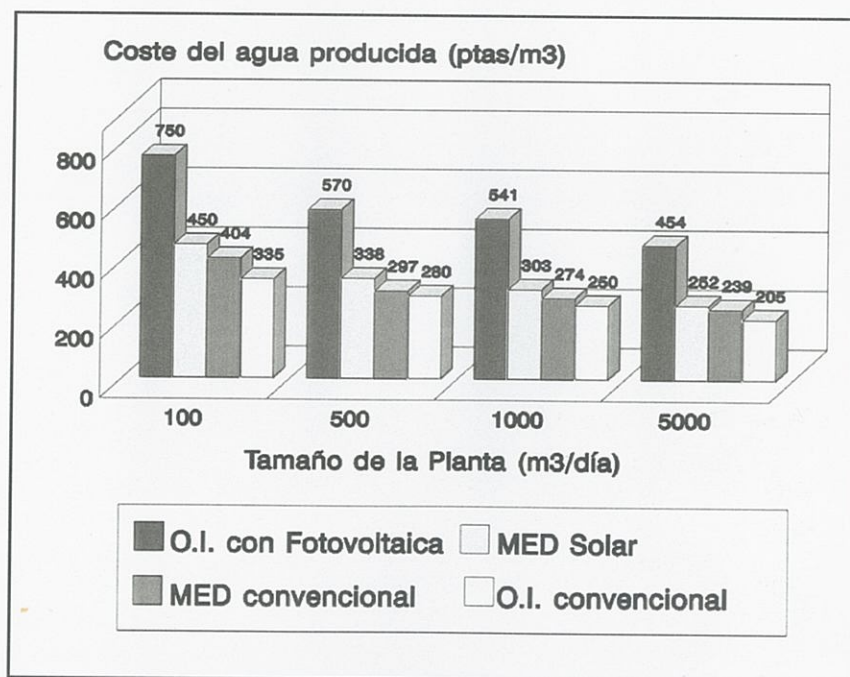


Figura 8. Análisis d'opzions y costes.

T'ARAGONÉS EN A CARBARRA

Mosica y bailes tradicionales,
chuegos, socializes populares...

MAYO

Calendata

- 19. Plaza San Felipe - 10,00
- 24. Alcampo-Pza. Utrillas - 17,30
- 25. Plaza del Rosario-Arrabal - 10,00
- 26. Plaza San Felipe - 10,00



CHUNIO

Calendata

- 6. Gran Via - Feria de o libro - 17,30
- 7. Plaza La Seo - 17,30
- 8. Sábado a ras 11,30 oras de o mattino.

Charradetas y autos de rematanza de o cursos d'aragones

Situación de o prozeso de a normalización de a luenga aragonesa: *Chuse Inazio Nabarro*. Entrega de diplomas á ra alumnalla.

Autos de tardi:

A ras 5,30 tardi: Sala Luis Galve, Auditorio de Zaragoza: Autuación de as collas musicals: *A Val d'Echo, y o Danze de Tenerías*.

Concierto por á lai de Luengas: Reibindicando lo nuestro dreito á charrar. Lai de Luengas dinna ¡yai!

A ras 8,00 tardi: Sala Multiusos, Auditorio de Zaragoza. Autuación de: La Ronda de Bofaña, La Orquestina del Fabinol, Mallacán, Hato de Foces, Esterra, A compañía de Chesús, Gaiteros de Esteruel, Antón Abad, Mario Garcés, Hugo de Paula, 4 Cabras Folk, y Dulzaineros del Goadalope.

Val d'Echo y Danze de Tenerías

sábado, 8 de chunio, 5,15 tardi · sala Luis galve · auditorio de zaragoza

Fendo camín en tala Lai de Luengas

Fablians

LEGATO DE FABLANS DE L'ARAGONÉS

Colaboran:

GOBIERNO
DE ARAGON



SOCIEDAD MUNICIPAL
ZARAGOZA CULTURAL
S.A.

DIPUTACION D ZARAGOZA



SOCIEDAD MUNICIPAL
ZARAGOZA CULTURAL
S.A.

San Miguel



RADIO
EBRO





¡No te se quedará la orella toba!

Chusé Prieto

Si yes leyendo istas ringleras no yes un cualquiera, una persona d'o muntón, en primerías sabes leyer aragonés u te miras de ferlo, rematas de meter-te u ya fa tiempo que yes en una minoría militán a la que se le suposa que tiene una sensibilidá espresa enta la literatura, u enta la cultura que se troba en as dembas d'o feito linguistico de l'aragonés.

¿Cuala ye ixa cultura que te fa tremolar, que te chila dende a espelunca y te grita por o tuyo nombre y te fuerza a amanar-te ta ella? Os saputos mos dizen que tot sistema linguistico leba aparellada una, lo que os antropologos nombran, cosmogonía u, millor dito, una traza integral de beyer l'universo y de explicar a totalidá de a existencia; cuan una lengua se muere u s'achique toda la cultura asoziada se ba ixecando u atrofiando.

Pos chusto ixo ye lo que mos ha pasau. Solo que por azars u boluntaz guita más y más chen choben, como cuasi seguro tu mesmo, se'n son amanando ta la fayena de refrescar e idratar ixa cultura xuta y crebada pansa, cuasi enquistada

como los galos en unos territorios espoblaus y cuasi espaldaus.

Agora que ya te sientes un paladín, un adalid, u millor dito un almogábar de una cultura que rebiscola sientes a nezesidá de chupir-te y alsorber as esenzias de as fuens, una irresistible pulsión (u empen-tón perdón!) a bibir de contino en aragonés y escubrir cuallo ye ixo feito esferenzial que s'amaga como una pallada de sabers inziaticos de zaga de mayestros que de feito han rematau de prener contacto con lo que amuestran. O saber allora s'alministra con a belozidá de o suyo escubrimiento y nos fa correchir, entrepuzar y tornar a correchir una y un ziento y asinas a cot-cot sin cuasi saber-lo emos definiu lo conzeuto de crexer por primera begada dende fa siglos de cayedura. Ya yes consiénden de que a cultura de o futuro en aragonés no será pas un calco de a biella cultura en aragonés, será la versión de a cultura que tu fai-gas y bibas.

Agora, de bez que ya has preso conzenzia de a importancia d'o tuyo papel (l'aragonés crexe con

tu y a cultura aragonesa se des-embolica grazias a las tuyas aizions u omisions) y solo agora prenzipiamos a charrar de a parti más trazona de a cultura y puestar que siga la que más goyo te fa: la Mosica.

¿Qué querez ascuitar? U millor ¿Qué querez leyer en iste papel sobre mosica d'Aragón?

¿Qué querez aprender que no sabésenos ya?

Si querez que tos regalemos as orellas con dulce bresca dezindotos que a mosica d'Aragón ba bien, no i continez leyendo y pasar-tos a la benién colaboración.

Sólo imos a carraña-zos (mos) con o buestro permiso, prou que sí!, porque una de zaga d'atra d'as inziatibas mosicals d'o país se pueden contar por fracasos comerciales, enca que ya en ye prou de trunfo que salgan collas y proyeutos dende iste sucarrau solar iberenco. E... Qué culpa en tiengo yo que ya foi prou por a cultura sentindo-la tan fundamén? Me diréz.

Mos esplicamos:

Bibimos en meyo d'o mercau de mosica dominán de as granizas compañías de dominio saxón y ispanofablador (una de as tres fablas más charradas d'o mundo si sacamos a o chino). Mesmo he charrau masiau rapido, quedemos simplamén que bibimos en meyo d'o mercau e prou.

A partir d'ixe axioma tot ba de zaga: tot produto que no se consume en competencia con atro de más "éxito" s'alza en un calaxo y se dixa de producir. A mosica en o mercau ye una mercancía, con toda la carga de cultura que que-raz, pero mercadería a la fin y ta producir-ne cal seguir uns regles de mercau (u salir-se- ne de raso).

Ixes regles se miran de dar una calidá minima, buenas cantas y mosicas interpretadas d'una traza profesional y rechistradas con meyos tecnicos apropios. Ista materia prima orichinal s'ha de presentar en o mercau por meyo d'as distribuidoras u *espartidoras* que guaranzian a suya presenzia en a mayor parti d'as botigas un tiempo amugau (mui amugau) dica que son tornadas enta os almagas por no bendidas, e d'allí se'n irán ta os mercaus d'os saldos y promocions atemporals a baxo pre chunto a produziens de carretera, bersions u furrufallas barias, si no ye que se pudren a l'aspéra.

No se si en sacarez bella conclusión quistos almogabars de a fabla, pero si no mos dan tiempo ta crompar un CD de Prau (por dezir-ne cualquier cosa) en o Corte Inglés, se tornará ta l'almazén sin bender u mesmo si no mos dan ocasión de saber que existen ni d'ascuitar-lo una begata en a radio ni encara nos darán puesto ta deseyar pillar-lo. (por ixo ye alazetal estar asoziau u organizau en bel rete de contrainformación cultural aragonesa).

Bueno! Continamos fendo conclusiones: si no metemos una imber-

sión primera d'euros ta producir o CD, promocionar-lo en os meyos de consumo y publicidá lo tenemos difizil.

Encara que, parixca mentira a os infelizes y enarcaus leutors, a competencia no consiste sólo que en bender más o menos, si no en beyer qui ufre más panolla solo por amanixer en os "Cuaranda fundamentals" u en a "cadena d'os zien". Ya sabez que se fa un tranze* bien pincho y si a productora de *Megababa All Stars* bosa diez millons de Pezetes españolas por o puesto 30 en a radio, ya puede cantar bien rufo "Hato de Foces". Prou que ixo da dreito a sonar dos begadas cada dos oras (u más u menos) en una semana en as radios que tiengan alcuerdos comercials con a distribuidora, etc...

En ixo contesto tos meto en a contumancia que mos cuaternez os mosicos que puedan bibir de produzién suya en Aragón. Tos lebarez sospresas pos puede estar una afizién bien pincha y solo que en bels casos cualquier cosa lucratiba pero mui poquetas begadas una mena de ganar-se a vida d'una traza dinna.(e si no, a emigrar tocan).

En i hai de chen que piensa que asinas no podemos competir con ixos monstrugos multinacionals y que tenemos que producir con atras ambistas; encara que no se saque treslau a saber-lo cuanto de gran, si femos cosas dinnas, a la chen que les cuaquen les ne feremos plegar. Qué biempensada que ye la chen! Qué innorans! Qué buena chen! Qué pobra, aglariada chen...*estamos!*

En primerías no podemos dezir que no faigamos buena mosica (tamién en hai de mala, no tos baigaz a pensar). Allora... ¿Qué ye lo que falla?

Pos si me lo permitiz... dixemos de zaga u ta otri, que lo faiga millor, o

fenomeno d'aculturación y os intreses d'o nazionalismo español que tot lo innora con tal de no fer "apre-zio" y tamién os enormes comple-xos d'os aragoneses con poder economico-político que no apues-tan guaire por os de casa pensa-do-se que no somos a l'altaria condenando a os buenos a la emigra-zión.

Creigo que en gran parti ye o consumidor, u siga, tu mesmo que leyes con atención ista rebista, (que, estoi, no aigas crompau con diners tuyos), u mesmo yo que escribo tiengo a culpa de no aber bosau por a mosica que me cua-caba y mesmo presumiba de aber-me grabau.

Cada alquisizién ye un boto ta la continación d'un proyeuto mosical, asinas ye a democracia de mercau (te'n quedan poquetas d'alternati-bas economicas ta eslechir).

Ez parau cuenta de o numero d'exemplars de mosica orichinals de a buestra discoteca que no tos aigan regalau? ¿Tiens o disco de *Falordias de Chuglars* u *A Ixena* editaus por l'asociación tuya? ¿Puez contimparar-lo con o numero de mosica orichinal d'atra fuen u de replegas d'esitos estibals?

Pos contino insultando-te leutor, encara que nomás siga ta que t'es-bolustres en a tuya mielsuda pos-tura de qui dize a yo rail; que me lo den tot feito y de baldes! que pa ixo me trobo en a "soziedá de o bien-estar" e millor dixo que te contine insultando lo mercau que conside-ra a o consumidor zaragozano-ara-gonés como "consumidor meyo" (mediocre diría) fendo los estude-os de mercau en Zaragoza y concluye dizindo que si un produto tiene buena acullida en Zaragoza, trunfará en iste país u... ¡Perdón! ¡España!

Pues si yéranos dolentos gasta-dors, tamién en semos poquez, cualsquier comunidad autonoma se

consume prou a ella mesma como ta fer posible una milenta de inia-tibas empresariales locais. Con ixas podemos meter-nos a plorar desaconortaus, chilar a os cuatro bientos qué bitimas que somos u espabilar.(agora toca d'eslechir)

Ya podez eslechir... y podemos cubillar-nos baxo l'atro topico dizin-do que a "democrazia que tene-mos mos premite eslechir a qui mos ha d'esplotar" y aprobeitando-mos-ne tos damos en un lau "*ope-razión trunfo*" y en l'atro "*quiero bailar toda la nuel*".

Bueno! Aglariau consumidor meyo-cre e sin de criterio, si creyes que puez amillorar un poquet, te pode-mos dar ideyas ta escomenziaiar a

cambeiar bella cosa en guis de ple-nar as pochias d'unos pocos y espabilaus manipoliadors d'os mass-media:

No busques culpables difuera de tu mesmo y metete a fochar por lo que te faiga goyo, que no lo te dezi-dan por tu e sal a escar baixo as pie-dras todas ixas enzetaduras mosi-cals bienintinzionadas y cargadas d'ideyas mosicals. Da-les con o con-sumo en as narizes y prioriza Titiri-teros de Binefar cara ta os Twinies, Dechusban Fren a Supertramp, no creigo que aiga de dar-te ideyas, no me sigas superfizial ¡Fote! Si deban-tas a superfizie d'o mercau trobarás un filón, una mena infinita de creya-tibidá y de proyeutos que merixen l'atención tuya.

Toz son fracasaus en o gran mer-cau d'operación trunfo pero sabendo lo fascal de fiemo que bi ha en o trunfo y en l'esito que mos benden por TV ¿Quí quiere trunfar asinas? Antimás ¿No te faría goyo estar tu qui faiga mosica? ¡Fez collas e for-maz bandas, chilar y esgramecar, montaz lifaras, sez protagonistas d'a buestra bida y esclampar d'a mallata d'os corders! U simplamén, fablaz e ragonaz en lo que tos pete e lo que tos parixca, faigamos mobi-miento sozial, debantemos por d'en-zima d'as nuestras asoziazions y gollemos enta debán, fendo gasto en casa** y ya beyerez que deca-mín mos asorben y mos escuitan, pero ta ixo... cal charrar e luitar un poquet encara.



El río con poca agua

Afoto: Fernando Lampre

Ta rematar de florer te proponemos un chicot exercizio contestando ¿Cuántos discos de Labordeta orichinals tiens en casa tuya? ¿Sabes cuantos discos ha publicau? ¿Sabrí-as cantar bella cosa más que "Habrà un día en que todos"?

Madurar y crexer como soziedá de consumidores de cultura u, lo que puede estar más importán, de creyadors ye l'asinnatura pendién, entre muitas atras. A beyer cuán sacamos franquizias de chenta aragonesa por as tierras d'España? Primero n'i abrá d'aber enca-ra que solo siga que en Zaragoza u qué? U quizás pienses como mui-

tos atos que a gastronomía nues-tra no tiene capacidá per se de desembolicar-se como han feito atras? Y... a mosica? Y ...as letras? Y ...as artes?

O papel fázil ye no luitar y explorar-micar firme rato en guis de dar-le an que más les fa mal: o consumo. Como beyes, gratar a pocha y almenistrar os diners no ye bren-ca inozén y se puede y debe fer con ideolochía u, a lo menos, con con-zenzia.

¡Cuánto ha cambeau o cuento! O luitador radicalizau ye un consumi-dor conzién.

Si ye que son como críos! ¡Pos a crexer mozez y mozetas (biellos y biellas)!

Reflesiön y penitencia, asperamos a tuya opinión en istos tiempos d'o MP3 a beyer si entre toz plegamos a bella soluziön u qui sabe si rebo-luziön.

*Tranze en teruel gosa replecar-se como subasta.

**mira-zos en os Norteamericans, han saliu d'a crisis indo de crompas por Nueva York.

Descubre la nueva cara de

RADIO EBRÖ
ZARAGOZA 105.2 FM

**la aragonesa
la de los
aragoneses**

**Más potencia
Más calidad
Más música
Más deportes
Más información local**

Plaza de los Sitios, 17, 1º
Tel. 976 21 07 92
Fax 976 21 00 14
50001 ZARAGOZA

L'aragonés en a carrera 2002

Sala Multiusos Auditorio de Zaragoza

8 de chunio 20,00 oras

CONZIERTO POR A LAI DE LUENGAS
Concert per la llei de llengües

dreito á charrar dret a parlar

**HUGO DE PAULA
ANTÓN ABAD
MARIO GARCÉS
HATO DE FOCES
LA RONDA DE BOLTAÑA
LA ORQUESTINA DEL FABIROL
ESFERRA
MALLACÁN
GAITEROS DE ESTERCUEL
A COMPAÑÍA DE CHESÚS
4 CABRAS FOLK - DULZ. GUADALOPE**

Omenache á Mario Garcés, autor de o primer disco feito de raso n'aragonés

Patrocinia: **San Miguel**

Aforo Amugato (Aforo Limitado)

Organiza: **Fablañs**

Benda d'entradas:

Colaboran:

PRE: 11 € - ANTIZIPATA 9 € - CLIENS CAI 8,40 € (En rete Caxeros CAI)

os a
los y

mos
s d'o
mos
rebo-

como
n saliu
York.

P
R
S
es

A
D
S
S
A
L
A
N
L
S



AD MUNICIPAL
DOZA CULTURAL
S.A.
s CAI)



A

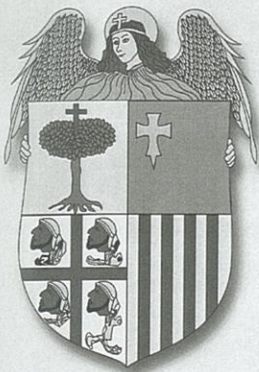
Ma

El
tira
no
si

No
arr
que
los

A
15
que
tra
de
nas
mu
ble
per
mo
suy

Pu
per
15
gor
que
llan
un
enc



A imbasión d'Aragón de 1591

A ofensa d'a berdat aragonesa en a reboltina de 1591¹

Manuel Ramón Pérez Giménez

*El rey que debaxo mano
tiranica libertades
no le ofendan las verdades
si le tratan de tirano.*

*No se espante si villanos
arrebatando sus fueros
que pues no hay fe en caballeros
los defiendan con sus manos².*

A obligación de bier y pensar que 1591 fue un auto contra o rei fa que meyatizemos siempre a nuestra ambiesta d'a situación y feitos de 1591, pero en beras no fue asinas, sino que más bien fue o caramuello, en un reino farto de problemas y que nezesitaba soluzions, pero que no le'n daban ni o masimo responsable d'o mesmo, ni os suyos subalternos.

Puestar que por ixo deberíamos pensar en estudiar o tema de 1591 dende l'ambiesta d'un aragonés embrecau en o suyo reino, que no estudiar-lo como un castellano que considera que 1591 ye un ataque a la monarquía y por ende a o sistema imposau por os

castellanos, como reino alazet d'a monarquía d'os Austrias.

Por ixo ofende a berdat aragonesa, porque en iste caso o suposato ofendito, o rei, blincó a legalidat.

Por ista enchaquia no deberíamos hablar de reboltina en os feitos de 1591, sino hablar d'esfensa foral, y solo charraríamos de reboltina por oposar-se a o suyo señor en contrimostrar-le as suyas errors.



Los asesinos de Escobedo.

Afoto: Fernando Lampre

Dezir Fueros, Chustizia d'Aragón, etc. puestar que mos eboque a cualquier aragonés o retrotrayimiento a atos tiempos, tiempos de gloria, de poder, d'ilusión... puestar.

Cosa más luen d'a reyalidat, 1591 suposa la fin d'un suenio d'una parte d'aragoneses que confitaban que Aragón, o suyo Reino d'Aragón fue bella cosa más que uno de tantos dentro d'o mezclallo de reinos d'un monarca que en os suyos territorios "*no se ponía el sol*", de tan amplos y lexanos que yeran.

Por ixo cuan bels aragoneses mitifican os feitos ocurritos arredol de 1591, miran de reyalzar a identidat aragonesa.

Os istoriadors que han tratato o tema son estatos condizonatos por l'ambiesta istorica y cultural dende a que han estudeato l'asunto. Asinas, por un costato, os istoriadors castellanos (esfendendo a pretendita supremazía castellana en a monarquía) y por l'atro os istoriadors aragoneses (esfendendo a suya identidat, que les permite disponer de cualcosa espezial que os bezins no tienen: a foralidat

emanada d'o Pautismo³), por tot ixo escribir sobre iste tema de forma imparzial ye asabelo difizil.

Cal enmarcar os feitos ocurritos en Zaragoza en 1591 dentro de bels condizionans prou espezials:

- A situagión foral u marco legal d'o reino.
- L'enfrontamiento y os motibos d'iste entre o rei y o suyo ex-secretaire.
- A situagión sozial en que o reino se trobaba.
- A espezial relazió d'o Rei con o reino, porque no debemos dandaliar d'a leyalat d'os aragoneses a o rei.
- L'autuazió d'as instituziones d'o reino.
- L'autuazió d'os representantes d'o rei.
- A influyenzia d'as ideyas politicas en a Europa d'alabez, que beyeba cómo se bi yeran imposando as ideyas absolutistas.

Os fueros d'Aragón yeran as ainas de relazió entre os diferens miembros d'una cherarquizata soziedat



«Di al inquisidor Molina que se prepare a morir ...». Mariano Teruel en Historia crítica de la Inquisición en España

Afoto: Fernando Lampre

y cuan beluno d'os suyos miembros no cumpliba os fueros, os otros miembros d'ixa teneban o deber y o dreito de recriminar-le-ne. Sin ixuplir que ixos fueros no yeran as millors leis ta toz os que bibiban baxo ellas.

En l'Aragón moderno os fueros d'orichen meyeibal ufriban guaranzias prozesals que muitos churistas de güe consideran modernas pero que premitiban bel enante y o progreso d'a soziedat aragonesa, por atro costato o rei nomás buscaba a formula de fer d'a presenzia foral un mero formulismo sin que a suya presenzia le sacase un menimo poder en o suyo camín enta l'absolutismo.

A espezial relazió d'o rei con o suyo reino, iste como esmentemos antes mirará de controlar o poder de tot, entre que os subditos aragoneses contrimuestran a suya leyalat a o rei d'a millor traza que els piensan, que ye contrimuestrarle todas y cada una d'as begadas que s'ha incumplito o sistema foral ta mantener siempre bichén a suya mena de relazió con o monarca, ixo fa que as autoridaz aragonesas consideren fidelidat y leyalat a o rei dezir-le a qui ye o masimo representán d'o sistema foral cuan s'ha incumplito o sistema.

Por atro costato no debemos xubliar a importancia que chuga en tot lo conflito a situagión en a que se trobaba a soziedat aragonesa, yera en conflito contino por causa de l'enfrontamiento entre cristians biellos y moriscos en bels puestos. I eba enfrontamientos nobiliarios que empentaban a la luita a os suyos basallos y que emporaban a bida diyaria d'os aragoneses, como tamién lo feba o bandolerismo fruito d'a pobreza, u o contino enfrontamiento entre a zudat de Zaragoza y o reino por a espezial situazió de prebilechio que manteneba a urbe (con l'uso d'o clamato prebilechio d'os bente).

Debán d'ista situagión que emos esbrusato, as instituzions d'o reino y os suyos menadors buscaban mantener a suya situazió de prebilechio, amás os suyos ocupans en a gran parte yeran en o cargo por refirme a o rei, como ye o caso d'a familia Lanuza que ocupaba o cargo de Chustizia dende os tiempos d'o Rei Catolico.

D'atra man as instituzions que pendeban d'o rei como l'Audienzia, o Birrei, o Gobernador buscaban siempre ufrir una imachen que aforise más a os suyos intreses que no contrimuestran l'autentica reyalidat en as suyas informazions a o rei, lo cual feba que o rei, en muitos casos, fese caso de consellos entibocatos.

En tot iste maremagnum interfiere a relazió entre Antonio Pérez y o rei que yera asabelo d'espezial: a cayita en desgrazia de qui estió lo más importán secretaire d'o rei biene motibata por a disputa entre o monarca y o corrupto secretaire que traficaba con secretos de estado.

Como podemos bier a situazió yera caotica y tot lo mundo miraba lo millor ta el mesmo, de traza que, a la fin, os paganos fuoron os aragoneses en cheneral ya que o monarca aprobeitó iste enfrontamiento ta imposar-se a o reino y a os suyos fueros.

Sin ixuplir que as ideyas politicas d'alabez s'endrezaban enta l'estato absoluto, reflexato en a ideya d'un rei posterior "l'estato soi yo", y asinas o monarca no podeba ademprubiar un estatuto an que os fueros l'estorbaban.

A cronolochía d'os feitos

Podemos empezipiar remerando que l'enfrontamiento entre Antonio Pérez y Felipe I d'Aragón, II en Castilla, IV en Navarra, biene dende l'empezipiallo d'a decada de

1580, y lo que solo eba d'aber estato un episodio más de l'enfronamiento entre o monarca y o menistro, se combirtió por as espezials zercunstancias que antes emos rezentato en una botinada t'o monarca y una esfensa d'o sistema foral ta bels aragoneses.

En Abril de 1590 abendo eslam-pato d'as garcholas castellanias Antonio Pérez entra en Calatayú y allí os ofizials d'o gobernador fueron a apresar-lo pero o fuyitibo s'acubilló en uno d'os combentos, aculliendo-se a sagrato.

Como los que l'encorreban biolentoron o dreito d'o sagrato y lo detenioron en o combento Antonio dezi-dió acullir-se a o dreito d'a manifestazió⁴ por a suya condizió d'aragones en estar fillo de Gonzalo Pérez (natural d'Ariza). De traza que fue tresladato t'a garchola d'os manifestatos, iste biache fue asabelo d'espezial t'Antonio pues os suyos partidarios le bitoreyaban per o camín.

Beyendo as feitas pasatas, en mayo en 1590, Felipe I escribe á la corte d'o Chustizia⁵, trestucato por a reaizió que eba suposato a dentrada d'Antonio y o retraso que tot isto le suposaba, pues el que-reba pasar por denzima d'o sistema foral y rematar o suyo problema antes con antes, solizitando que o prozeso dure poco y l'entreguen a o preso.

Mientras l'uno de chulio de 1590 a corte de Castiella sentenzia a muerte a Antonio Pérez, lo que feba que Felipe presionase a las autoridaz aragonesas ta que l'entregasen a o manifestato, pero istas le deziban que no se'n fese, que o preso s'entregaría, pero que tot eba de fer-se seguindo os canziellos que marcaba o sistema foral y que si no se seguiba la legalidat, Antonio Pérez saldría en libertat.

O rei yera informato de tot lo que ocurriba pero a informazió no

yera la correuta por parte d'o Birrei, pues iste contino l'informaba que tot yera feito, de tal traza que le meteba en canzió, pero, manimenos, ya o gobernador d'Aragón en os primers diyas d'agosto abisaba a o rei que tal como iban as cosas a sentenzia sería favorable a Antonio Pérez.

O 18 d'agosto Felipe I abandona o prozeso contra Antonio Pérez y torna a escrebir a las autoridaz aragonesas que no salise Antonio Pérez en libertat, de traza que a Corte d'o Chustizia teneba platero que, ta contrimostrar a fidelidat a o rei, o preso no sería liberato.

En setiembre de 1590 continua o denominato prozeso d'enquesta⁶ en a corte d'o Chustizia.

Tamién comenzipia o chuizio en l'Audienzia Rey⁷ d'as acusaziens d'asesinato a Antonio Pérez por parte d'os familiars de Morgado y de las Heras.

A tamás de tot, a corte se quexa d'a lentitut, de traza que a Junta de Madri⁸ dezide pasar a la aizió y secuestrar a Antonio, isto le'n

encargan a o gobernador d'Aragón Juan de Gurrea, pero a muerte en ixos momentos d'o gobernador impide ista aizió.

O Reino de Aragón se troba alabez sin gobernador pero tamién sin Birrei porque o monarca eba zesato a o conde Sagrado, que fue Birrei dica 1589 y lo sustituyiría por o bispe de Teruel, mientras o marqués d'Almenara, un castellano se'n biene ent'Aragón como achén d'o rei.

En aber muerto Juan de Gurrea, l'Audienzia Rey⁹ s'ha quedato sin presidén, lo que frenó lo chuizio que contra Antonio se i yera zilebrando, pero a la fin continó en nobiembre y abiento d'ixe año de 1590, y a suya lentitut se fazió mayor en chinerio por a malotía d'o caporal de l'Audienzia, mizer Bordalba (que yera qui feba más zeprén en favor d'a lechitimidat foral).

Os meses pasoron rapados y en febrero de 1591 o Birrei Almenara malinformaba a o rei de que o chuizio iba bien t'os intreses monarquicos, lo que yera prou luen d'a reyalidat.



Motín en Zaragoza en defensa de los fueros.

Afoto: Fernando Lampre

En o mes de marzo remata a fase de descargos en o chuzio, pero a corte de chustizia no puede sentenziar por a presenzia de Bordalba, qui no eba zesato en as suyas presions dica a suya dimisión en mayo de 1591, momentos que os demás miembros d'o trebunal aprobeitoron ta sentenziar.

Tanimientres, l'Audienzia Reyal no absolbeba a Antonio Pérez pero tampoco no le condenaba y, alabaz, no cumpliba os deseyos d'o rei.

Por atro costato o prozeso d'enquesta daba sensación que no podeba trunfar sin biolentar os fueros, pero o dandolo t'a causa reyal yera que a corte d'o chustizia podeba dixer libre a o preso por a traza en que yera estato detenito y quitato d'o combento de Calatayú.

Tamién en marzo, concretamén o diya 13, Antonio Pérez dezide usar atra estruzia churidica, acusar de prebaricazión a la corte que le chuzga y demandar l'autuazión por ixe feito d'a corte d'os *judicantes*⁹, de traza que o chuzio s'aturaba y anulaba a posible sentenzia.

A impazenzia reyal yera tal que

dezide utilizar t'os suyos propositos a o trebunal d'a Santa Inquisición¹⁰, que acusará d'ereche a l'ex-secre-tario.

Asinas que o 4 de mayo ye declarato culpable por a inquisición.

Mientras o marqués d'Almenara sigue con as suyas intinzions d'aconseguir a condena t'o preso y dezide que a ziudat de Zaragoza debe usar o prebilechio d'os XX ta que o rei en saque treslau, a ziudat nunca renunzió a usar-lo, y o rei i estiό conforme y les refirmó, con lo cual cheneró una morfuga de biolenzia¹¹ ya que s'eba espartido a remor que quitar a Antonio Pérez de Zaragoza yera lutar contra os fueros.

Tanimientres o Chustizia aczede a la demanda d'a Inquisición de lebar a Antonio Pérez d'a garchola d'os manifestatos enta l'*Alchafería* (que a la begada yera a sie de d'a Inquisición) o 24 de mayo.

Asinas ocurrió, pero os partidarios d'Antonio Pérez se'n enteroron y espartieron a notizia por a ziudat. A chen pidió explicazions a o Chusticia de Aragón¹² (que alabaz yera Juan de Lanuza IV, posteriormén

conoxito con a embotada d'o Biello, ta diferenziar-lo d'o suyo fillo l'achustiziato que sería conoxito como Juan de Lanuza V, o Choben), pero iste informaba que tot s'eba feito conforme a fuero, pero o Chustizia chocó con a situgazión que ya s'eba impuesta entre a chen: esfender a Antonio Pérez yera esfender a os fueros, y por ixo no creyeron lo que les ne contaba o Chustizia.

Plegato o diya 24 de mayo en bier que o treslato d'o preso s'eba efeutuato, a chen protestó y os partidarios d'Antonio¹³ chunto a os fueristas¹⁴ organizaron a protesta, de traza que a masa fue trestallata en dos collas, la una rodió l'*Alchafería*, se montó tal borina y con tanta tensión que o birrei, l'arzebispe de Zaragoza y os Condes d'Aranda y Morata consideroron lo más apropio tornar a o preso t'a garchola d'os manifestatos.

L'atra colla fue a protestar a la residencia d'o Marqués d'Almenara, a qui, a la fin, acometieron y abió d'estar esfendito de l'ataque por o propio Chustizia d'Aragón.

O diya remató tornando Antonio Pérez ent'a garchola d'os manifestatos, y encobaltato por a chen de Zaragoza, a lomo d'o caballo blanco amprato por o Conde d'Aranda y o marqués d'Almenara ferito, nafra d'as cuals morió bels diyas dimpués.

Ista botinada pilló espisguardatos a toz os gubernans aragoneses y de tot en fuoron informatos tanto a Junta de Madrí como o propio monarca. Lo cual feba temer una represión d'o rei por aber atacato a un ministro d'o rei, pero emos de parar cuenta que t'os aragoneses no yera un ministro d'o Reino.

En aber autuato a Inquisición, os que protestaban no podeban emparar-se en os fueros, y d'isto serían acusatos y por ixo condenatos os Caballers d'a Libertat.



El pueblo de Zaragoza se amotina y pone en libertad a Antonio Pérez.

Afoto: Fernando Lampre

Por ista autitut delitiba ent'o monarca, dende Madrí se dezidió que Antonio Pérez abría de tornar t'a garchola d'a Inquisición pero ista begada debaba fer-lo baxo a tutela d'as autoridaz aragonesas y tamién se debaba condenar a os que eban protagonizato l'asalto. Ta conseguir lo primer, a clase dirichén aragonesa eba de tener controlato a o pueblo, y en caso que istos no podesen fer-lo o rei pensó en nimbiar a l'exerzito que yera reuniendo ta ir ta Franzia.

De tot isto informó o rei a la inquisición y dezidió asperar a bier cómo as autoridaz aragonesas resolaban o problema, autitut que parixeba querer dar una segunda oportunidad a la clase dirichén aragonesa ta que le refirmase.

De mayo á chunio as autoridaz aragonesas no podieron calmar a la chen que yera enzurizada por os Caballers d'a Libertat, lo que a las autoridaz les alticamaba encara más.

Isto fazió cambear a os dirichens aragoneses que biyeban periglar tot lo suyo sistema de poder, pues els no xublidaban que tamién o rei se trobaba replegato, como persona churidica, dentro d'o sistema foral.

Por ixo, o rei debaba respetar o sistema foral, una cosa que solo feba cuan l'intresaba y se blincaba cuan lo amenistaba, bi'n ha un fascal d'exemplos, y uno d'os más concretos en ye o que somos tratando.

Continando con as suyas intinzions de pazificar a ziudat o rei consultó a os menadors d'o reino si yera contrafuero tresladar á Antonio Pérez ent'a Inquisición. Ye de suposar que ya sabeaba que dende os tiempos d'o suyo lolo o reino eba reblau asabelo con a creyazón d'a Inquisición, que tamién yera antiforal.

Biyendo cómo se'n yeran metendo as cosas de biolentas, o rei ya no

quiere seguir con a luita dende dentro d'o sistema foral y como monarca autoritario y cuasiabsoluto, se dezide por l'uso d'a fuerza. Ta fer-les traña a os suyos soldados, o rei escribe a os dirichens d'as ziudaz y billas d'o reino, ta saber a qui refirmaban, a gran parte le contestoron que a el, posteriormén les informaría que l'exerzito que pasaría por Aragón s'endrezaba enta Franzia.

A ziudat de Zaragoza biyendo os cambeos en o panorama dezide desentender-se-ne, por ixo, o Chustizia dezide tresladar á Antonio Pérez dende a prisión d'os manifestatos dica l'Aljafería, trigando como calendata o diya 24 de setiembre de 1591.

Plegato o diya o treslato s'organizó y, ta dar-le un caráuter protocolario y contrimostrar-le a o rei que yeran con el, todas as autoridaz acompañoron o treslato d'o reo.

Tanimientres, os Caballers d'a Libertat en yeran estatos informatos por o deputato Juan de Luna y organizaron l'intento de liberar a o prisioner a la suya traza, d'o cual se'n saldrían con a botinada popular d'o 24 de setiembre cuan Antonio Pérez consiguió esclampar-se-ne, en o preto d'un acontezimiento que, seguntes os coronistas d'a epoca, tenió quinze muertos.

Con a fuyita d'Antonio Pérez, as autoridaz zaragozanas abieron d'informar-ne a o rei y pasato un tiempo iste dezide a dentrada de l'exerzito reyal, de bez que o 15 d'octubre eba mandato una misiba a todas as billas y ziudaz d'o reino informando d'a dentrada de l'exerzito.

Será dende a *caput regni* d'an que as autoridaz d'o reino declaren l'exerzito d'o rei como antiforal y fagan a crida ta formar un nuevo exerzito en nombre d'o rei ta esfender os fueros y a o reino d'un ataque forano, porque no cumple con

lo que manda a legalidat foral, l'exerzito d'o rei ha d'estar compuest por aragoneses y menato por naturals d'o reino.

Biyendo a radicalización d'o conflicto, os nobles que i yeran embrecatos (o Conde d'Aranda y o Duque de Villahermosa) intentoron desertar.

L'exerzito reyal ba dentrar en Aragón o diya 8 de nobiembre (l'itinerario y a suya composición ye estado prou bien estudeato por Manuel Gracia Rivas y ent'o suyo estudeo remito a qui quiera saber-ne bella cosa más), proporzionalmén fue de grandaria similar a l'organizato ta imbadir Anglaterra por l'Armada Imbenzible y compuesto por 12000 infans, 1500 chinetes y 25 piezas d'artillería.

O mesmo diya, o Chustizia flanqueyato por un deputato d'o reino y por un churato de Zaragoza sale á concarar-se con l'exerzito imbasor cumplindo con a legalidat bichén; de bez eban nimbiato car-



Lanuza en el cadalso.

Afoto: Fernando Lampre

tas a todas as ziudaz y billas d'o reino solizitando refirme.

Por ixo, en as mesmas calendatas buena cosa de billas y ziudaz, rezibieron as dos cartas y tenieron que eslechir-ne una.

Así ye an que i estió a clau d'o fracaso d'o reino, pero no xublidemos que o monarca tamién fracasó, pues Antonio Pérez s'eslampó ta Francia y ya no tornó a pisar tierra ispana.

Por atro costato mos trobamos con a radida repercusión que tenió a clamadura de tropas d'o Chustizia y os deputatos, asinas como a febleza y indisiplina d'o continché militar que se podió chuntar, zircunstancias que fazieron poco menos que ineuitable a desbandata.

Cosa se diz respeutibe a la forma en que se reclutó dito exerzito, ni sobre as prebatinas de fer-lo operatibo, ni d'o suyo despliegue a lo que salieron de Zaragoza. Nián s'ha prebato d'afundar en l'anális d'a suya composición. Y tot, a tamas de que a documentazión conoxita dende o sieglo XIX sochie-re que a zaguera fase, a esfensa d'o sistema foral en 1591, y que

comprende os doze primers diyas d'o mes de nobiembre, guarda una gran complexidat, que se puede apercazar tanto en os preparatibos como en a diferén naturaleza d'as respuestas cheneratas por a dezisión de fer a crida a o reino ta que prenga as armas en nombre d'o rei.

Muito s'ha escrito sobre a berazidat d'a coartada francesa esfendita por o monarca, a credibilidat d'a cuala se biyó guarenziata por a presencia, alabez, de cuerpos espedizionarios españoles operando en territorio francés. Manimenos, güe parix bien asolato que se trató d'una fizioñ utilizata con fins estratechicas, que aduyó a mantener en secreto a berdadera naturaleza d'a operazioñ dica o zaguer inte: por un costato reforzó l'atrautibo d'a campaña, lo que fazió a leba de soldados; por atro creyó una morfuga de desconfitanza a l'atro canto d'os Pirinés debán d'a temor a una posible imbasión; a la fin, en combinazión con as reiteratas protestas de Felipe I asegurando o suyo respeto a os fueros, fazió que en Aragón se ranzoniasse a echecuzión de midas t'articular de traza correuta a respuesta armata.

De feito, mesmo cuan se tenió notizia d'a dentrata de l'exerzito en Aragón, parte d'as personas embrecatas intoraron frenar a marcha de l'exerzito reyal por meyo de recursos forals como ocurre en Beruela o diya 9 y o 10 de nobiembre.

O fracaso d'as inziatibas diplomáticas y, más que más, a ebidenzia d'a inferioridat militar fueron, seguntes o suyo propio testimonio, as razons que determinoron a don Juan de Lanuza y a don Juan de Luna a albandonar o campo aragonés o 10 de nobiembre. A notizia d'a fuyita d'os caporals de l'exerzito prebocó una desbandata cheneral: muitos soldados tornoron ent'a Zaragoza. Os responsables s'acubilloron en Epila con a intinzió, a lo menos asinas informoron a os representans zaragozans, d'organizar a resistencia. Posteriormén en bier que ista no yera posible ambos chefes se'n retiroron ent'os suyos señorios.

Tanimientres, l'exerzito reyal dentró en Zaragoza, siempre dende una forma ilegal porque as fuerzas politicas aragonesas fidels a o sobirano pero respetuosas con os fueros se negoron a chustificar a dentrata con a contradecarazión solizitata por o rei, con a que o sobirano pensaba chustificar a dentrata de l'exerzito. Ixa reaizió ye lochica pues, si no, suposaba un prezedén difizil d'ademprubiar t'o sistema foral aragonés.

O 20 d'abiento de 1591 fue achustiziato Juan de Lanuza chunto a atos arduos esfensors d'os fueros en a Plaza d'o mercato, an que güe i ye sito lo mercato zentral de Zaragoza.

Os tozuelos escapezatos de cuatro d'os achustiziats fueron penchatos en as puertas d'a ziudat como escarmiento y a ziudat de Zaragoza abió de sostener a presencia d'un exerzito por muito tiempo, antiparte d'endurar una dura represión.



Las tropas castellanas se apoderan de Zaragoza.

Afoto: Fernando Lampre

Posteriorment, en diverses prisiones castellanas morieron de traza sospeitosa o Conde d'Aranda y o duque de Villahermosa, y, casualment, cuan amán d'ellas pasaba Felipe I encaminato a zilebrar as cortes de Tarazona de 1592, que en primeras iban a zilebrar-se en Beruela, pero que como no cumpliba a legalidat foral en materia de ziremonial de cortes s'esluchió a ziadat d'o Queiles, quedando o zenobio berolense como puesto d'apuesto d'o monarca. Contrimostrando a incongruencia d'o rei que se blinca os fueros pero que los aprobeita ta lo que a el l'intresa.

A la finitiba, 1591-2 ye uno d'os zaguers autos d'un Aragón foral y pautista, que dimanato d'o medio y debán d'as autuazions d'o suyo rei se biyeba ya como un decadén reino en o preto d'a monarquía d'os Austrias.

De tot lo escaezito se deduze que os aragoneses se sintieron tradicionatos tanto por as suyas autorizaz como por o suyo rei.

Por tanto a esfensa de lo foral como preponderán sobre a leyalta



Tormento de Antonio Pérez.

Foto: Fernando Lampre

a o rei dixerá de bier-se como prenzal y ya solo quedará a imachen foral ta zertificar a defunzió d'o reino y afirmar a suya integració en a monarquía española.

Pero tot isto fazió onra ta promover un tropazil d'estudeos y obras dende as autorizaz aragonesas ta que i quedase constanzia de lo acayezito y tamién ta mirar d'escoscar o nombre d'Aragón y de mantener un sistema foral que nezesitaba fundas reformas pero yera a imachen d'un reino.

Por atro costato o rei ganó a baralla d'o control d'as autorizaz dando

mayor relebanzia en o reino a las instituzions reyalas como l'Audienzia que a las antigas aragonesas como a corte d'o Chustizia, de traza que toz aquels que queresen aszender sozialment y politica en o reino contino precuraban serbir en as instituzions reyalas. A tams de tot i quedoron bestichios imposibles d'acotolar que testimoniaban zierta preponderanzia d'os fueros sobre as personas, como, por exemplo, a nezesidat imperiosa d'aber de churar os fueros d'o reino ta poder estar eslechito Rei d'Aragón.

¹ Iste treballo no ese estato posible sin a inestimable aduya de Jesús Gascón que me conselló sobre determinatas cuestiones d'o treballo y que me dixó consultar parte d'a suya tesis doctoral sobre 1591, clamat *La rebelión aragonesa de 1591*.

² Pasquín penchato en Zaragoza en chunio de 1592 y retirato por a Inquisición.

³ Pautismo: dotrina politica que situga l'orichen d'o poder en un pauto.

O pautismo politico aragonés ye binculato en o campo d'as ideyas a la falordia d'os fueros de Sobrarbe. An que diz a falordia que 300 caballers cubillatos d'os musulmans esluchieron a uno d'els como o suyo rei y tamién esluchieron un chuez meyo entre o rei y o reino.

Ista falordia no s'esparde dica o sieglo XIII. Pero en o sieglo XVI será Miguel de Molinos qui dentro d'o capitol relatibo a las libertaz d'o reino, parla d'os pautos contrayitos entre os reis y os aragoneses, asinas como que o rei puede obligar-se por pauto y atribuyir churisdizió contra el mesmo.

Por ixo a dotrina aragonesa entiende que as leis en Aragón son pazonatas y cutianamén, equipara u trafuca pautos y leis.

⁴ dreito d'a Manifestación: En o dreito prozesal aragonés dica a derogación d'os fueros se conox con iste nombre o prebilechio que tienen os regnicolas y os que biben en Aragón ta demandar l'autuazión churisdizional tendén a ebitar a detenzió arbitraria d'una persona por parte d'un chuez laico u eclesiastico u d'un particular, asinas como ta desichir a entrega de documentos, escrituras, biens u prozesos inchustamén retenitos.

A protezió se conzedeba por meyo d'o prozesado de manifestación.

En o caso d'a manifestación de personas, a que se trobaba cusirata yera conoxita como a manifestata y debaba estar mesa a disposizió d'o Chustizia, que lo cusiraba en a denominata garchola d'os manifestatos.

Dita garchola se situgaba en Zaragoza en a denominata puerta de Toledo, que yera situgata an que güe se troba o cruce d'a carrera manifestación con o mercado zentral.

⁵ Corte d'o Chustizia: Trebunal presidito por o Chustizia d'Aragón formato por os lugarteniens d'o Chustizia y o propio Chustizia y que yera qui en beras preneba as resoluzions que aplicaba o Chustizia y por tanto qui le deziba a o Chustizia lo que eba de fer en cada momento.

⁶ Prozesado d'Enquesta: tramite que debaba seguir un funziionario cuan remata a suya relazió con l'almeistración y con o que eba d'apencar con as errors cometitas.

⁷ Audienzia Reyal: Corte encargata de chuzgar os delitos en que se beyeba implicata a responsabilidad reyal. Dende o sieglo XVII beyerá enaplato o suyo poder y prestichio en puesto d'o Chustizia d'Aragón y d'a corte d'o Chustizia.

⁸ A Junta de Madrí, yera o consello d'a corte que a la marguin d'o Consello d'Aragón informaba y conselló a o monarca en os feitos ocurritos en 1591.

⁹ Cortel d'os *judicantes*: instituzión aragonesa integrada por 17 miembros que yera encargata de chuzgar os prozesos contra o Chustizia d'Aragón y os suyos lugarteniens, notarios y berguers.

¹⁰ Santa Inquisición: corte relichiosa ta dirimir custions d'erechia, pero a ormino emplegado en casos politicos, yera una corte imposata por Fernando o Catolico, y que seguntes a legalidat foral aragonesa yera un trebunal ilegal.

¹¹ Ista morfuga de biolenzia que bibiba Zaragoza se debaba a la presenzia d'os partidarios y amigos d'Antonio Pérez que yeran mobilizando a os fueristas más zerrins a que se beyese que se yera atentando contra o sistema foral, cuan en atras ocasiones a monarquía lo eba feito y no s'eban debantato tantas suspizias y protestas por o pueblo.

D'istos suzesos amanixerá una colla de fueristas y partidarios d'Antonio que dende alabez influirán en l'ambien d'a masa ziadadana de Zaragoza, que en os interrogatorios posteriors uno d'os acusatos denominó como os Caballers d'a Libertat.

¹² Chustizia d'Aragón: encargato d'alministrar a chustizia, en iste caso o chustizia d'Aragón yera un caballero nombrato por o rei y que s'eriche en chuez meyo entre o rei o reino. Presidiba a corte d'o chustizia an que, chunto a os suyos lugarteniens se dezidiba sobre qualsquier tema.

¹³ O suyo chulo Gil de Mesa.

¹⁴ Os fueristas yeran os caballers Diego de Heredia (chirmanastro d'o conde de Fuentes y señor de Barboles), Martín de Lanuza (señor de Gratal y Puibolea), Pedro de Bolea, Manuel Donlope y Juan Coscon y o pelaire zaragozano Pedro Fuertes.



Le
Va

V
lin
se
ta
m
d
m
la
lo
q
m
ti
ta
o
a
lo
q
N
P
-a
c
ci
d
p
m
s
d
ta
e
'C
d
p



"Güena costa y güen chornal... ¡ferlos durar!"

Lera Alsina

Val d'Echo, febrero 2002

Viengo de fer una fotocopia d'estas línias por si lo correo eleutronic se'n ve a fer pitanzas u me se chinta lo disco duro un 'circulucú'. La m'han feito en la Casa de la Villa d'Echo; una atenta escribienta municipal ha cumpliu con una de las suyas ocupaciós diarias: fer a los vecinos que lo demanden bella que otra fotocopia particular sin meyar bel perreque. Ixa prerrogativa ye la mas simple -y agún aguanta- d'una lista en rabera de muitas otras que yeran a resguardo en las asentadas arcas municipáls dende lo primer cuartal de lo siglo XX. Ne quedan ya bien pocas en ixa lista.

No s'escapa la Val d'Echo, en los Pirineos de Gúesca, de ir perdindo -amonico, amonico- ingresos comunáls, produto de la explotación forestal de los suyos mons, dende que la madera propia campaba sinde competencia, agora fa meyo siglo. Cuando dende Madrí s'empecipié a importar madera dende Guinea, empecipieron tamién a medrar mas trabas pa estas industrias municipalizadas. 'Quando las chens no puedan vivir de la naturaleza que han en lo propio costáu, ixas mismas chens se



El río con poca agua

Afoto: Fernando Lampre

desentenderán d'ella sin dingún remilgo'. Y astí i-son, ceprenando pa que ixo no i-plegue, aunque cada vez mas espaciadas.

Fa sólo trenta añadas los vecinos no pagaban la luz que consumiban, habindo ya neveras, radios, bella lavadera u televisión y, por descontáu, l'alumbráu. Lo primer alcalde de la restaurada democracia habié que habérlas-se con lo pago de los recibos por lo vecindario. 'Molino de agua y luz', empresa tamién municipalizada que agora se clama 'Gestión Servicio Eléctrico Echo S.L.', mercaba la luz de 'Aragonesas' u de 'ERZ' y la repartiba entre lo vecindario como un maná comunal. Fa poco tamién, antis de l'acabanza de siglo, lo concello de turno habié a apeitar con negar la leña de balde a lo vecindario; 'si ne-quiés, ya te diremos ta cuáls mons puedes ir a ferla, la te pillas, la te cortas y la te carrías tú solet'. Y asinas lo fan agora.

Entre que se dovanaban estas historias, sin d'embargo, las carreras y plazás d'Echo y Ciresa luciban bien veroyas con los pisos de losa u adoquíns (tantonicos pa la historia). L'agua corrién y la ret de socanillatos por todas las casas señalaban lo adevantáu de lo nivel de vida en comparanza con otros lugás d'Aragón de mas enta baxo. Pero nunca los vecinos pagueron, no sólo l'agua, sino dinguna costa de la trayadura u levanza de los caudáls. En lo empezallo d'esta añada, a un concello independién, li ha tocáu ya traspasar ta los vecinos la derrama de las costas correspondiéns. No se meterán contadós en las casas pa lo consumo pero bi-habrá que 'contar' lo que puya la fautura por haber adecentada la ret.

Antismás, las arcas municipáls yeran arcóns. La Casa de la Villa pagaba a maestros, veterinarios, direutós de banda de música,

medicos... La Val yera como un 'kuwaitet', por fer la comparanza con cualisquier lugar de las sierras, de las foyas, u de los somontanos de lo Altoaragón. Agora no y, amás, la fabla, la musica, la danza, la cocina, la vistimenta tradicional u l'arquitectura aguantan lo empentón como pueden. Fan falta arreos pa vivir en una Val como ésta, con la crudeza de lo clima todo l'año, con la ganadería ferida, dezaga de los pastos y con pastós de telefono suelto, con la escasa industria resoflando (serrería), con lo turismo de crecida, con los zagáls estudiando de la val en fuera, con lo PORN (Plan de Ordenación de Recursos de la Naturaleza) de por meyo, con l'onso... ¡Habríanos a pagar los que allí no i-somos por lo feito de que lo vecindario nos cudie 'ixe poliu belén', por haberlo aplego cuando lo hemos a menester!

Lío en los papéls imprentáus que en la Val d'Arán (Lleida) tañen a rebato las campanas pos, agora, paran cuenta que tanta polida naturaleza, tanta nieu, tanto esquí, tanto apartamento, tanta economía asentada en lo turismo, tanto atropello, lis se ve a chintar. ¡Todos quedos! han dicíu. Ya n'han pro. No ha a estar pon de fácil, por ixo, regular cuando t'has pasáu. Como en lo 'siete y meyo', otras vals de lo Pirineo no han queríu -u sabíu- plegar y han feito planto. No atino a señalar cual de los dos modelos ibi-é mas cerqueta de lo 'sostenible'. U mas lexos.



Ofizios tradizionalis, ofizios d'Ayere

Chusé Aragüés

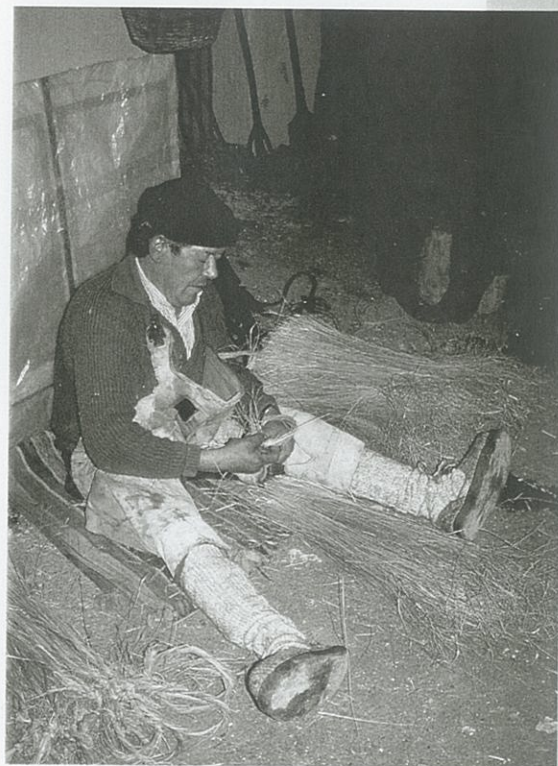
A sobén, cuan fablamos d'ofizios tradizionalis, mos traiziona o corazón. Ye igual como cuan parlamos d'os tiempos preteritos, os tiempos d'os lugars emplius de bida y ideyalizamos as suyas formas de bida. A bida i yera dura, tan dura que a chen marchó. Dengún no cambea de buen implaz ta pior. Os que bibiemos en segunda presona toz ixos treballos tradizionalis, lo sabemos. Sabemos de nueis sin d'adormir, sabemos de miedos a las tronadas, a os lampiz que mos tornaban pais, marius u fillos muertos d'os campos (a siniestralidá me s'entrefá que yera igual como la d'os trautors bulcaus y os suyos azidens, güei se claman azidens y antis más muertos de rayo), a las botinadas de ríos ixecos que en minutos alleraban ortals arrozegando y budando a dispensa de meses, os rezos d'as mullers anguniadas ta Santa Barbera y a mainada posada u achenullada pero siempre rebiscol y inquestando os rezos. Güei tot ha cambeau.

Os ofizios tradizionalis han desaparexiu, en a mayor parti d'os casos. En sobrevivien nomás que beluns,

pero con a ferramienta nueba más rapeda y útil, más amanada t'a teunoloxía. Bai, en reyalidá no ye que aigan desaparexiu, simplamén han mutau, han cambeau o suyo sistema produtibo y, en bels casos, como no podeba estar d'atra traza se'n son pasaus t'a man de l'artesanía. Nuevos tiempos. Ya no labra dengún con l'aladro román, ni se trilla en a era -verdadera fiesta en os lugars-, ni se replega a uga ni chafa en as puertas d'os trullars, fendo mosto t'a cachimalla. Anque o labrador, igual como antis, sigue mirando-se de tardada ta beyer a finestra d'o zielo por do dentaban as tronadas y saber si a l'atro'l diya le tocará treballar u penar.

Os ofizios artesans son benius ta prener o relebo de bels ofizios, dulzificando-los, pero en muitos casos no bi'n eba cosa que salbar y o relebo ye beniu en forma de maquinaria que, sin creyar serbizios ni alternatibas en os lugars, han feito que l'aspiranza pasase por a emigración. Y astí semos pensando-mos, os fillos d'a emigración aforzada, qué bien bibiban os nuestros mayors!

Entre os ofizios que han sobreviviu sin grans cambeos y que en muitos casos han lograu combinar l'artesanía con os apaños tradizionalis bi'n ha uno de gran importancia. En



El río con poca agua

Afoto: Fernando Lampre

cada lugar bi'n eba uno, nomás que uno u dos como muito. Ye un ofizio biello, surtiu d'a nuei d'o tiempo y que beniba, seguntes ne sabemos, dende o neolítico, de cuan l'ombre adornó o fuego y o fierro en un mezclallo furo de mitoloxía y pragmatismo. Se i feban armas y ferramenta. Yera una ambibalenzia importantisma. D'as biellas fargas d'a ferrería surtiban, moldiadas por o mitoloxico mallo de bellas culturas, espadas ta l'aladro y espadas ta peliar (esfensa u enres-tida), ferraduras t'os machos d'os labradores y os caballos d'os señors, rellas ta treballar o campo y rellas u rellas ta empolir u esfender as finestras d'as casas. Iste ofizio (antis más en bellas partis d'o dominio lingüístico aragonés se

deziba ofize) "dople" plegó a estar uno d'os prenzipals ofizios en os lugares. Yeran os replegadors d'os conoximientos d'a resta de chen. Toz teneban que pasar por a ferre-ría. Señors y labradores. Toz i dixa-ban a suya falordia. Yera un ofizio que pasaba, como cuasi toz, de pais ta fillos y istas falordias y estorias pasón a estar parti indese-pable d'as ferrerías. Diz Mircea Eli-ade que o ferrero plegó a estar o prenzipal taute en a tresmisión de mitoloxías, ritos y misterios d'a metalurxia... y adibo yo, que dim-pués d'o mosén de seguras que yera o millor informau en os lugares. Dominaban o fuego y reple-gaban estorias.

Os ferrers treballaban en cuasi-

quier puenda de l'año apañando ferramientas trencadas, fendo pie-zas domesticas como trucadors, alguazas, rellas, puertas, etz. Mesmo güei no ye difizil en cuasi-quier lugar de tierra plana u mon-taña que a chen marche a escar o ferrero ta que le faiga bella cosa.

As ferrerías yeran edificazions que podeban estar plazadas en os baxos d'as casas d'os propios ferrers u en otros casos las plaza-ban en bel puesto que tenese debán una plana maja ta poder dixer-ie os trastes apañaus u por apañar. L'arquitectura de bels lugares no yera a más adecuada ta poder carriar por a carreras bra-bans, cullitaderas, etz. Anque yera raro, bi eba lugarons que no con-



El río con poca agua

Afoto: Fernando Lampre

taban con ferrero y teneban que pender d'un ferrero bezín que benise unas cuantas begadas ta fer-ie a suya faina. En istos casos l'alogaban bel local u o conzello en meteba uno ta que fese os suyos mestiers tan nesezarios t'a chen y o desembolique d'a bida en os lugares.

En muitos puestos os ferreros cobraban una conduta añal. No yera raro que os suyos treballos estasen a truca de birolla. Por un regular yeran produtos que els u as suyas mullers no podeban cautibar en os gortichons. Dica las añadas sisanta yera costumbre en os lugares entercambear cosas delexando os diners ta un segundo ran. Os fornos de pan se i quedaban a pueya, por meter-ne unatro exemplo.

Una ferrería ye un lugar enluzernán. I alzan una ripa de trastes grans y chicoz y más chicorrns que ye cuasi imposible, fueras de que aprendas l'ofize, d'apercazar toz os nombres y muito menos de saber ta qué s'emplegan. Cuan de nino dentrabas en una ferrería lo que más te trucaba a ficanzia ye a mancha, poderosa y graniza, penchada d'as bueltas d'o teito. Agora bien, si a farga yera enzendida os güellos marcharán solos rechirando ixa brilantor d'a brasillata. Ye que o fuego a la chen mos embazila. Os fogarils con buena xera te tresladan ta atro mundo, ta atos tiempos. Os fuegos yeran de carbón bechetel, prozedén d'as cabezas d'o mon. A ormino y en tierra plana se sustituyiba por carbón mineral. Son muitas as ferrerías en as cualas o ferrero treballaba de culas o fuego. No sé si isto tiene bella relación con l'embazila maiento d'o fuego u si ye por bel motibo más prosaico.

A o canto d'o fogón, a enclusa, por un regular denzima d'un buen tuero d'urmo. Ixa fusta deziban que yera zereña y que o suyo coral

resistiba bien os trucazos en a enclusa. Allí se treballaba o fierro rusién rezién sacau d'o fuego. Con mallos y martiellos, pendendo d'a mena d'apaño que requerise. A begadas se podeban beyer-ie dos ombres sincronizaus perfeutamén martellando o fierro. Se nazeraba (adibir fierro por esgaste), s'aluziaba (retornar o curte a cualsquier traste, xadas, etc.) y se calzaban abríos. Y a o canto una pila con agua an se i ficaba o fierro rusién ta amortar d'un truco y que cullise o temple. Ixa pila yera una mena de cumo granizo y más fundo que os cumos d'abrebar. Yeran de piedra. Petreño duro ta poder "afogar-ie" o fierro rusién. Y en os bancos de treballo ferramientas de toda mena: mallos, estampaderas, aplanderas, falcas, escobres, estenazas, punzons, cutiellos, perpalos, claus. Muchas, de muitas clases y tamaños.

En puenda de fainas agricolas o ferrero priorizaba os treballos d'apañanza de trastes y ferraduras d'abríos y a resta d'o suyo tiempo lo emplegaba en atos menesters. Rematadas a cullitas no yera raro beyer a la chen pasasen por a ferrería y o ferrero treballando tanto u más que en a puenda de cullita u siembra. Yera cuan le bagaba ta fer os mandaus: estrals, xadas, trucadors, alguazas, esquillas, zarrallas, picaportes, estrudes, morillos, sesos, espedos, estenazas, esparriellas y un puyal de cosas, todas nesezarias en una bida sin de supermercaus ni ferreterías.

A poco a poco son iu aparixendo fundizions, soldadors, trautors y carreteras con beiclos que mos aman an abentaus t'as botigas d'a capital. Han desaparexiu os machos, os carros ya no sulcan ni nabesan os camins. Ya dengún no apaña a xada ni a estral. Ye más comodo y barato crompar-ne una o cabo semana en bella zudad. Os depositarios d'una tradición milenaria, ya

mayors y con a cansera que dan os años, se son quedaus ta os repuis que ista soziedá industrializada y produtora en fabricas no ha puesto cubrir: ixos treballos chicoz que encá amenistan un treballo pormenorizau y en detalle, ixos treballos que cal fer en un territorio que se mos muere en as mans sin que ni puliticos ni chen d'a piet sepamos fer cosa ta apañar ista esferra.

Y en metá de l'estricallo una luzeta d'aspeanza aunida a lugares turisticos u lugares eslexius por chen con ganas de treballar, no pas como antis sino treballar d'atra manera, no pas como agora. Son os artesans, os fargaires, a chen que treballa a farga u forja. Son os continadors de l'antiga tradición d'o fuego y o fierro. Son os nuevos ferrers.



El río con poca agua

Afoto: Fernando Lampre



José Ángel Biel

Parix que o tema d'a lechislatura será sin duda o Plan Idrolochico Nazional ¿Logrará Aragón aturar o trescole?

Sí. En soi combenziu. Amás ye una combición refirmada per a gran parte d'os aragoneses, nomás cal bier a multitú de ziudadans que s'han mobilizau tanto en Zaragoza, como en Madrí y Barzelona y en más d'una ocasión. Os ziudadanos d'ista tierra son de raso d'aluerdo con a ideya que ixo trescole suposa una inchustizia istorica ta Aragón. Toz sabemos, mesmo os que apreban o Plan Idrolochico Nazional, que suposa una hipoteca ta o nuestro futuro que no podemos premitir.

En tot caso, y parando cuenta a poca importancia que o Gubierno zentral ye dando a las masibas manifestazions d'os aragoneses ¿qué canziellos quedan ubiertos ta poder impedir lo que parix ineuitable?

O Gubierno zentral ye miope debán d'una ebidenzia platera. Resulta, como minimo, irresponsable, que parixca no fer brenca caso a o chilo de milentas d'aragoneses contra o

trescole. Y no i hai más ziego que o que no quiere bier, porque no se puede negar a magnifica respuestas ziudadana a todas as mobilizacions en contra d'o trescole y por l'augua y o futuro d'Aragón. En cuanto a o Gubierno zentral, os canziellos encara son zanzers, porque os suyos representans s'han negau a dialogar, cuento que por manca d'argumentos cara ta la ebidenzia. Pero ixo no mos ha pribau d'enzetar diferens dembas d'autuaziún, entre as cuals cal no ixuplilar un recurso d'inconstitucionalidá, una reforma d'a Lei d'Ordenaziún d'o Territorio y una denuncia debán d'a Comisión d'as Comunidaz Europeas, que no dixeran de suposar serios barraches con os que os partidarios d'o trescole se ban a trobar. Per atro costau, mos emos bisto obligaus a acudir ent'as instancias d'a Unión Europea ta que conoxcan a posiziún d'os aragoneses. En Bruselas toz os interlocutors son estaus asabelo de rezeutibos y han contrimos-trau una gran sensibilidá con os problemas meyoambientals que amás de tot ixo prebocaría iste trescole, que no ye que un furto.

Parando cuenta a crebaza sozial que ye produzindo-se en Aragón entre favorables y contrarios d'os grans entibos, ¿no sería menister un dialogo t'atrapaziar a situaziún, y que a ziudadanía tenese una unica boz? En tot caso, ¿cómo se pretende concarrar dende o Gubierno a gran oposiziún que existe en a montaña a beluna d'as obras que se replegan en o Pauto de l'Augua?

¿De berdá creye busté que existe una crebaza sozial en Aragón con o tema de l'augua, dimpués de bier en a carrera a prautica unanimidá que existe contra os trescoles, y a favor d'o nuestro propio futuro? En Aragón no sobra augua, sino que mancan imbersions. En Aragón, a espoblaziún ye estada más acusada an que no i ha abiu infraestructuras ni serbizios ni posibilidaz de futuro, y isto ye una reyalidá. No creigo que i aiga crebaza sozial en Aragón per l'augua, ya que l'augua, chunto a la nuestra situgaziún estratechica como territorio en o contesto europeo son determinans ta l'esdebenidero. Emos asistiu ya a güeito manifestazions con ista combición, y en todas ellas os

aragoneses emos saliu t'a carrera contra la inchustizia istorica que suposaría o trescole de 1.050 eutometros cubicos d'auguas de l'Ebro, t'Aragón, y t'atros territorios en os que os suyos abitadors tamién s'han mobilizau. Per atro costau, ye preziso remerar que o Pauto de l'Augua naxió en as Cortes d'Aragón, an que reside a sobirania popular, que no sólo cal mantener ta guarenziar ixé respeto a o Parlamento como institución que ye alazet d'a democracia, sino que cal cumplir-lo ta resolver una d'as deudas istoricas que existen con Aragón.

Atra d'as cuestiones que han marcau a lechislatura ye estada a comarcalización. ¿Cuán puede completar-se o proceso? ¿Existe periglo de crear una mayor burocracia y que as diferens almenistrazions dupliquen esfuerzos, personal y gastos?

O proceso s'ha enze-tau agora, cuan yera presto ta surtir entabán, en aplicazón d'as leis que

un diya s'apreboron en as Cortes d'Aragón y con tot l'empente d'o Gubierno a o que pertenexco, per-que forma parte d'os nùestros ochetibos ta crear un territorio más chusto y equilibrau con toz os suyos abitadors. Con tot, emos quiesto propiziar tot o protagonismo d'as entidaz locals y os suyos representans, que son os que pre-nen a inziatiba, lo que sig-nifica

que o proceso se completará cuan os suyos protagonistas, que son as propias redoladas, quieran rematar-lo. He de dezir, manime-nos, que ye sosprendendo l'achili-dá y l'entusiasmo con o que ye des-embolicando-se, perque ya tene-mos 15 leis aprebadas t'a creya-zión d'atras tantas redoladas, lo que contrimuestra no sólo a buena marcha y acullida d'iste proyeuto territorial, sino lo nezessario que ye ta dotar d'infrastruturas, serbi-zios, oportunidaz y calidá de bida a os aragoneses de todas as redoladas. Y prezi-

samén ta con-seguir ixes ochetibos con a mayor eficacia y reya-lismo posible, emos mirau asabelo de fer-lo de tal

sozial
ragón
rarios
sería
paziar
danía
n tot
onca-
n opo-
ña a
reple-

esiste
on con
de bier
nimidá
es, y a
ro? En
o que
gón, a
acusa-
strutu-
laz de
lá. No
zial en
auga,
gación
o en o
etermi-
s asis-
ns con
llas os



traza que no se duplique a burocracia, o gasto ni o personal, con midas muito concretas y prou zentradas en o rispeto a l'autonomía d'as redoladas. En Aragón, iste proceso s'asemella en importancia y consecuencias a lo que en España suposó enzetar l'Estau d'as Autonomías.

¿Puede impedir o fuerte empen-te dau a la comarcalización o des-embolique d'atras competencias d'o Gobierno de Aragón, dadas as pocas fuerzas economicas d'a Comunidad Autónoma?

O problema d'a financiación autonómica se resuelve con l'aplicación d'o nuestro Estatuto d'Autonomía y mesmo a suya reforma, y también con una presa de conciencia por parte d'os poderes de l'Estau enta un problema que afeuta de traza seria a comunidaz como a nuestra. Pero ixo no mos ha de pribar d'aplicar as nuestras leis y empen-tar os proyectos que consideremos alazetals t'o nuestro desarrollo como Comunidad y como coleutibo con firmes posibilidaz de futuro. D'astí entadebán, se trata d'establiir prioridaz y de respetar l'autonomía d'as redoladas ta aplicar-ie as políticas que consideren más oportunas, y a nuestra prioridá agora ye construir un territorio más solidario y chusto t'os suyos abitadors, con posibilidaz reyls de despegue y as oportunidaz propias d'o sieglo XXI.

¿Cómo s'ha finanziau o proceso de comarcalización? ¿Ye zierito que a comarcalización ye afeutando a o presupuesto d'atros departamentos, como o de cultura? ¿Qué ba a ocurrir con as subenzions de cultura que no s'han combocau en os zaguers meses?

Con transferencias ent'as redoladas correspondiens en conto a las competencias que istas aigan asumidas, transferidas dende a Comunidad Autónoma. Asinas se

costruye una verdadera autonomía, cuan os suyos representans se la creyen. Como ixas competencias se transfieren, lo natural ye que seigan dotadas economicamén y que as redoladas dezidan sobre a suya chestión. Dende ixa ambiesta, si un departamento delega u transfere una competencia en concreto, lo natural ye que o suyo presupuesto dixese d'estar dotau ta ella, porque lo contrario sería mesmo ilegal y encara un frau a las redoladas. Y per lo demás, a comarcalización no ye una cuestión d'un departamento, nián d'o Gobierno en esclusiba. Ye un proceso en o que somos implicaus toz os aragoneses y as nuestras instituciones, porque asinas lo emos dezidiu a trabiés d'as nuestras leis y o nuestro Parlamento.

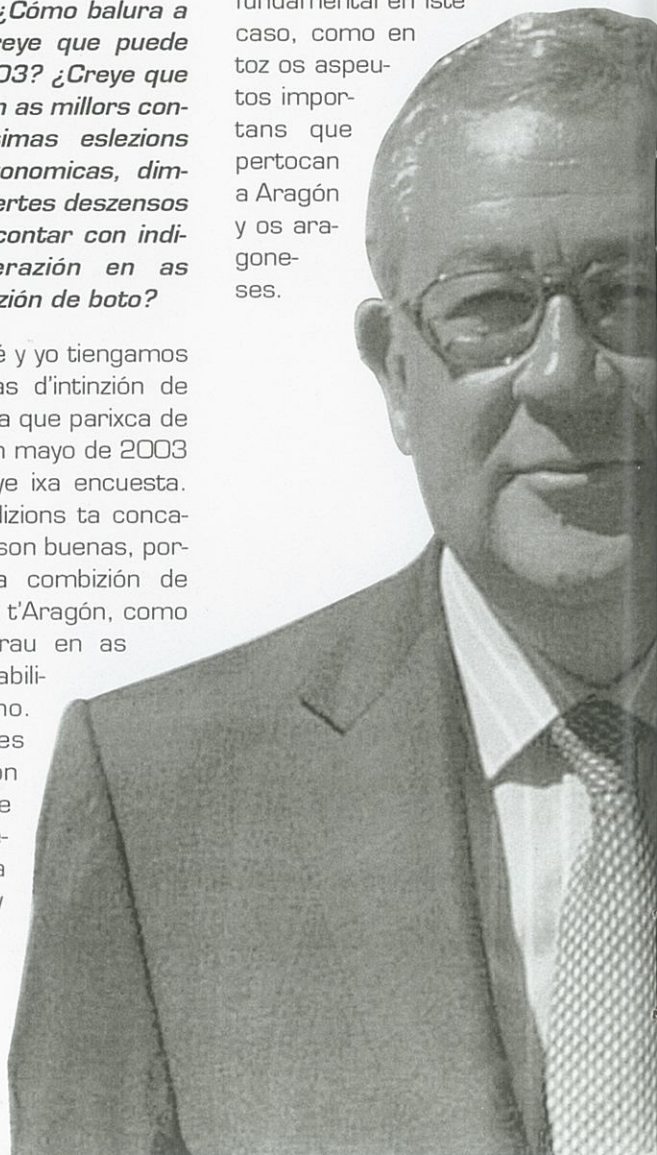
Dimpués de tres años de Gobierno con o PSOE. ¿Cómo balura a experiencia? ¿Creye que puede repetir-se en 2003? ¿Creye que o PAR concara en as millors condiciones as proximas eslezzions municipales y autonomicas, dimpués de sufrir fuertes deszensos eleutorals y sin contar con indizios de recuperación en as encuestas d'intinzió de boto?

Puestar que busté y yo tiengamos diferens encuestas d'intinzió de boto. Pero, encara que parixca de perogrullo, sólo en mayo de 2003 sabremos cuala ye ixa encuesta. As nuestras condiciones ta concarr ixas eslezzions son buenas, porque partimos d'a combizió de tener un proyecto t'Aragón, como emos contrimostrau en as nuestras responsabilidaz de gobierno. Dimpués de tres años de coalizió con o PSOE, he de dezir que a experiencia ye estada asabelo positiba, y en ye estada per una razón alazetal: s'han respe-

tau y cumpliú os pautos, y a establidá mos ha permitiú empen-tar proyectos que son en a carrera, y que son bisibles ta toz os aragoneses.

Uno d'os temas recullius en o Pauto de Gobierno con o PSOE yera o de promulgar una Lei de Luengas que comenziase a normalización sozial d'aragonés y catalán. ¿A qué s'ha debiu l'ature sufriu per ista lei? En no estar posible un consenso político con toz os partius ¿no s'aprebará nunca?

S'aprebará, ye platero, cuan obtenga a mayoría nezesaria en as Cortes d'Aragón y ista, amás, seiga fruito d'un amplo consenso político y sozial, porque somos parlando d'una cuestión que amenista d'ixas condiciones. O consenso ye fundamental en iste caso, como en toz os aspeutos importants que pertocan a Aragón y os aragoneses.



ORACHE

Revista de actualidad aragonesa y en aragonés

*Ligallo de Fablans de L'Aragonés, es una organización dedicada a la defensa, sensibilización social y difusión de la lengua aragonesa y nuestra cultura. En el momento de su fundación en 1.982, una de sus primeras actividades fue la edición de la revista **ORACHE**, como primer medio de comunicación íntegramente en aragonés y destinado a la comunidad aragonesohablante.*

***ORACHE** nace como una revista anual de caracter cultural, donde incluye temas de actualidad del mundo rural aragonés, la situación de la lengua, y de Aragón en general. Poco a poco va evolucionando, y mejorando conforme va creciendo la organización. **ORACHE** marcó toda una etapa dentro de la recuperación de nuestra lengua y de sensibilización social de los/as aragoneses/as con la conservación y defensa de nuestra fabla..*

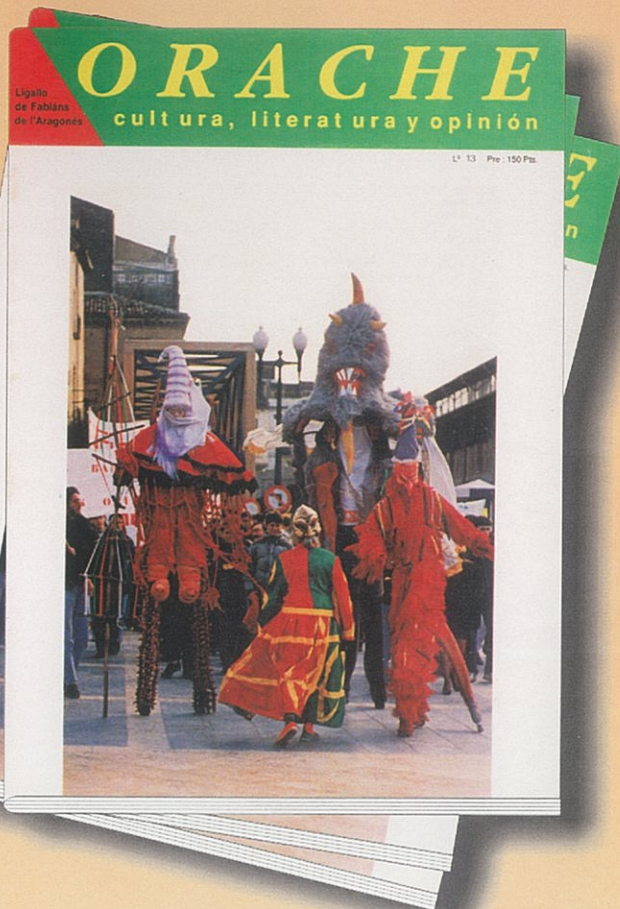
*Hoy la revista **ORACHE** pretende, en su segunda época, convertirse en un **nexo entre la sociedad aragonesa moderna y sus raíces más profundas**, buscando siempre un equilibrio entre tradición y modernidad que nos permita a los/as aragoneses/as redescubrir parte de nuestra identidad a través de nuestra lengua, pero siendo conscientes del proceso de globalización de nuestra civilización.*

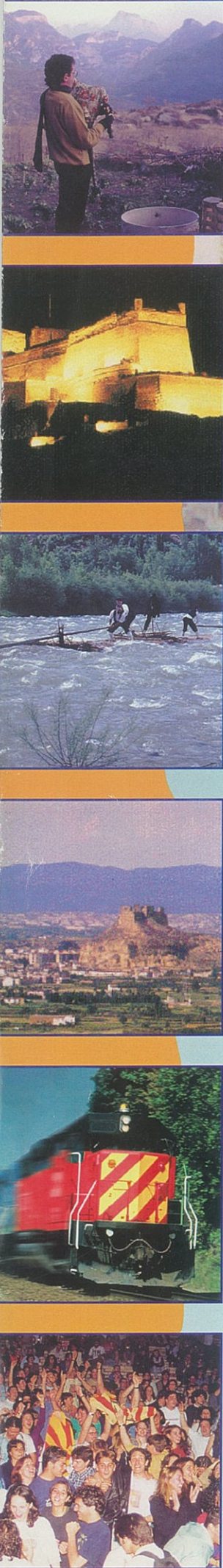
Temas como economía, ciencia y tecnología se combinan en los artículos y secciones de la revista con temas de candente actualidad

aragonesa, española o europea como el famoso Plan Hidrológico Nacional. Pero también se pretende a través de esta revista que aragoneses/as y foraneos/as descubran Aragón desde sus comarcas, sus costumbres populares, tradiciones, paisaje, etc.

Fablans
LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONÉS

Coso 112, pral. izda.
Apdo. Correos 488 - 50080 Zaragoza, ARAGÓN
Tel./Fax: 976 23 12 99





CURSOS D'ARAGONÉS

ISCRIZIONS:

CONZELLO DE MONZÓN

ARIA DE CULTURA ☎ 974 40 07 00

ARIA DE CHOSENTÚ ☎ 974 40 30 09

PRESENTAZIÓN:

LUNS, 20 DE CHINERO, 20 ORAS

CASA DE CULTURA (BLAS SORRIBAS, 10)

ESCUELA DE LUENGA ARAGONESA

"Nabata"



A luenga t'escubre o país

BIACHES, BAILES Y... MUITAS MÉS COSAS



COMISIÓN EUROPEA
DIRECCIÓN GENERAL XXII
EDUCACIÓN, FORMACIÓN
Y JUVENTUD

Fablans
LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONÉS



CONZELLO DE MONZÓN